

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

UNIVERSITÉ ARISTOTE DE  
THESSALONIKI  
FACULTÉ DES LETTRES



Τμήμα  
Γαλλικής Γλώσσας και  
Φιλολογίας

Département  
de Langue et de Littérature  
Françaises



ΟΔΗΓΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ

GUIDE D'ÉTUDIANT

2006-2007





Υπεύθυνοι για την έκδοση:  
Γκρατσιέλα-Φωτεινή Καστελλάνου  
Βασιλική Κέλλα  
Ελπίδα Λουπάκη

D.T.P.  
Σάνη Καπράγκου  
Έφη Παπαναστασίου

Έκδοση:

---

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας  
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης  
54 124 Θεσσαλονίκη

Τηλέφωνα: (2310) 995176, 995177  
Δικτυακός τόπος: [www.frl.auth.gr](http://www.frl.auth.gr)

---

Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής	(2310) 997538, 997502 (fax)
Τομέας Λογοτεχνίας	(2310) 997538, 997539, 997489 (fax)
Τομέας Μετάφρασης	(2310) 997538, 997484, 997529 (fax)



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ.....	8
ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ .....	12
ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ.....	14
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ .....	16
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΑ.....	22
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ .....	22
ΚΑΤ' ΕΠΙΛΟΓΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ .....	26
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ .....	33
ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΦΟΙΤΗΤΗ .....	34
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ .....	35
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΝΑ ΕΞΑΜΗΝΟ .....	36
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ.....	48
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ .....	76
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΚΩΔΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ .....	80
LE DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FRANÇAISES.....	92
TABLEAU DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS PAR SECTION .....	96
ENSEIGNEMENTS OBLIGATOIRES.....	96
ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS .....	100
PROGRAMME D'ÉTUDES.....	108
DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS.....	120



## ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

### Οργάνωση - Τομείς - Εργαστήρια

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ιδρύθηκε με το νόμο 1268/82, λειτουργούσε ωστόσο από το ακαδημαϊκό έτος 1954-55 ως *Γαλλικό Τμήμα του Ινστιτούτου Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών*.

Το Τμήμα Γαλλικής σήμερα έχει τρεις Τομείς, τον *Τομέα Γαλλικής Λογοτεχνίας*, στον οποίο ανήκει και το *Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας*, τον *Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας*, στον οποίο ανήκει και το *Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών*, και τον *Τομέα Μετάφρασης*, στον οποίο ανήκει το *Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου*.

Το *Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας*, που ανήκει στον Τομέα Λογοτεχνίας, είναι η μοναδική ερευνητική μονάδα μ' αυτό το περιεχόμενο στη χώρα μας, στεγάζεται στο υπόγειο της υπόγειας πτέρυγας της Φιλοσοφικής Σχολής (γραφείο 0.5, τηλ: 2310-99.74.94 / Φαξ: 2310-99.75.65 / Ιστοσελίδα: <http://esg.frl.auth.gr>).

Αναπτύσσει ερευνητικά προγράμματα, συνεργάζεται με πολλά ερευνητικά κέντρα, αναλαμβάνει διεθνείς συναντήσεις, οργανώνει ετήσιες διεπιστημονικές ημερίδες κάθε άνοιξη, εκδίδει το ετήσιο διεθνές επιστημονικό περιοδικό *ΔΙΑ-ΚΕΙΜΕΝΑ* και δημοσιεύει στις δύο εκδοτικές επιστημονικές του σειρές ("Διακειμενικά" και "Γαλλοφωνία") επιστημονικά έργα του γνωστικού του αντικειμένου.

Το *Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών* (LABORATOIRE DE DIDACTIQUE DES LANGUES - LDL) ιδρύθηκε με το ΠΔ 45/31.1.1990 στο πλαίσιο του Ν. 1268/82. Έχει στόχους:

- την εισαγωγή και την άσκηση των προ- και μεταπτυχιακών φοιτητών του Τμήματος στη χρήση των υπολογιστών και των δικτύων,
- την υποστήριξη της έρευνας των μελών του Τμήματος στο πεδίο των τεχνολογικών εφαρμογών,
- την παροχή εξειδικευμένων υπηρεσιών και επιμορφωτικών προγραμμάτων στις περιοχές των τεχνολογικών γλωσσικών εφαρμογών.

Για εκτενέστερη παρουσίαση του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών, βλ. <http://ldl.frl.auth.gr>

Το *Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου* ιδρύθηκε το 2004 (Φ.Ε.Κ. 1625/2-11-2004) ενώ λειτουργεί άτυπα από το 1999. Το Εργαστήριο δραστηριοποιείται ερευνητικά στα αντικείμενα της μεταφρασεολογίας καθώς και της υπολογιστικής γλωσσολογίας. Στόχοι του Εργαστηρίου είναι:

- η προώθηση της θεωρητικής σκέψης και της έρευνας στη μετάφραση,
- η ανάπτυξη υπολογιστικών εργαλείων που αποβλέπουν στην αυτόματη ανάλυση και επεξεργασία σωμάτων κειμένων.



Για εκτενέστερη παρουσίαση του Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου, βλ. <http://linginfo.frl.auth.gr>

Οι τρεις Τομείς εφαρμόζουν συντονισμένη εκπαιδευτική πολιτική αναπτύσσοντας, ωστόσο, την ερευνητική δραστηριότητά τους ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο. Και οι τρεις Τομείς προσφέρουν προγράμματα μεταπτυχιακών σπουδών συνεργαζόμενοι με άλλα ελληνικά και ξένα Πανεπιστήμια.

Το Τμήμα χορηγεί τους εξής τίτλους σπουδών:

α. Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

β. Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης, στις εξής κατευθύνσεις:

1. Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας και του Πολιτισμού
2. Θεωρία της Λογοτεχνίας και του Θεάτρου
3. Συγκριτική Γραμματολογία και Γαλλοφωνία

γ. Διδακτορικό Δίπλωμα στα επιστημονικά αντικείμενα :

1. Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας
2. Πολιτισμός
3. Θεωρία της λογοτεχνίας
4. Θεωρία του Θεάτρου
5. Συγκριτική Γραμματολογία και Γαλλοφωνία

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συντονίζει από το 1993 το Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών με τίτλο: *Επιστήμες της Γλώσσας και της Επικοινωνίας στο Νέο Οικονομικό Περιβάλλον* που χορηγεί τους εξής τίτλους:

α. Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών στις ειδικότητες:

Γλωσσοδιδασκική

Γλωσσοτεχνολογία

Γλωσσοοικονομία

β. Διδακτορικό Δίπλωμα στις Επιστήμες της Γλώσσας και της Επικοινωνίας στο Νέο Οικονομικό Περιβάλλον.

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης που χορηγεί:

α. Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στις κατευθύνσεις:

Διερμηνεία

## Μετάφραση

### Β. Διδακτορικό Δίπλωμα Μετάφρασης/ Διερμηνείας

Οι γλώσσες που υποστηρίζονται από το Πρόγραμμα είναι ελληνικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ιταλικά και ισπανικά. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <http://www.enl.auth.gr/post/findex.htm>

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας μετέχει ακόμη στα Διατμηματικά Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών:

*Γλωσσική επικοινωνία και η Νεοελληνική ως ξένη/ δεύτερη γλώσσα* που συντονίζει το Τμήμα Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <http://www.lit.auth.gr/index.php?page=13222>

*Σπουδές Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας και Πολιτισμού* που συντονίζει το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <http://www.enl.auth.gr/newmaster/index.htm>

Το Τμήμα διαθέτει πολύ σημαντική **Βιβλιοθήκη**, που συγκεντρώνει πάνω από 30.000 τόμους βιβλίων, από τα οποία πολλά είναι σπάνιες ή και πρωτότυπες εκδόσεις. Λειτουργεί στο ισόγειο του Παλαιού κτηρίου, στην αίθουσα 106. Μια δεύτερη, μικρή βιβλιοθήκη-σπουδαστήριο, στεγάζεται στο δεύτερο όροφο του ίδιου κτηρίου, στην αίθουσα 307. Ανήκει στον Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής και στον Τομέα Μετάφρασης. Φοιτητές και διδάσκοντες μπορούν να τις συμβουλευτούν και να διαβάσουν στους χώρους τους.

Το Τμήμα συμμετέχει πολύ δυναμικά στα **Ευρωπαϊκά Προγράμματα**, και ιδιαίτερα στα Εκπαιδευτικά κάθε χρόνο διακινεί είκοσι έως σαράντα φοιτητές και προς τα άλλα ευρωπαϊκά πανεπιστήμια και δέχεται άλλους είκοσι περίπου φοιτητές και καθηγητές από άλλα πανεπιστήμια της Ευρώπης. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. <http://www.eurep.auth.gr>

Τα Συλλογικά Όργανα του Τμήματος είναι η **Γενική Συνέλευση του Τμήματος**, που είναι αρμόδια τόσο για ακαδημαϊκά θέματα (π.χ. Πρόγραμμα Σπουδών, εκλογή μελών διδακτικού προσωπικού κ.ά.) όσο και για διοικητικά (π.χ. έγκριση δαπανών, ίδρυση νέων θέσεων προσωπικού κ.ά.), το **Διοικητικό Συμβούλιο**, αρμόδιο για τη διεκπεραίωση τρέχοντων διοικητικών θεμάτων και, τέλος, οι **Γενικές Συνελεύσεις των τριών Τομέων**, που είναι αρμόδιες για ακαδημαϊκά θέματα.

Οι φοιτητές συμμετέχουν σε όλα τα Συλλογικά Όργανα του Τμήματος, κατά ποσοστό και αριθμό, καθώς και με αρμοδιότητες που ορίζουν οι κείμενες διατάξεις.



**ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ**

Πρόεδρος Τμήματος	Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου
Αναπληρώτρια Πρόεδρος	Ελισάβετ Δεμίρογλου
Διευθύντρια Τομέα Λογοτεχνίας	Ελισάβετ Δεμίρογλου
Διευθύντρια Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής	Αριστέα-Νικολέτα Συμεωνίδου-Χριστίδου
Διευθύντρια Τομέα Μετάφρασης	Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου
Διευθυντής Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας	Γεώργιος Φρέρης
Διευθύντρια Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών	Τέτα Συμεωνίδου-Χριστίδου
Διευθύντρια Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας Λόγου	Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου
Γραμματέας Τμήματος	Ελένη Περσίδου-Ανανιάδου



**ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ**

Όνοματεπώνυμο	Τηλέφωνο/ Ηλ. διεύθυνση
Σαμαρά Ζωή	2310 997491 <a href="mailto:zsamara@frl.auth.gr">zsamara@frl.auth.gr</a>
Τοκατλίδου Βάσω	2310 997503 <a href="mailto:vasso@frl.auth.gr">vasso@frl.auth.gr</a>



## ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

### Δ.Ε.Π. (Διδακτικό Ερευνητικό Προσωπικό)

Όνοματεπώνυμο	Γνωστικό αντικείμενο	Τηλέφωνο/ Ηλ. διεύθυνση
Αρβανίτης Παναγιώτης Λέκτορας με θητεία	Σχεδιασμός Βάσεων δεδομένων για ανάπτυξη Πολύγλωσσων Λεξικών	2310 997502 <a href="mailto:arva@frl.auth.gr">arva@frl.auth.gr</a>
Βέργη Στυλιανή Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γενική Γλωσσολογία	2310 997481 <a href="mailto:svergi@frl.auth.gr">svergi@frl.auth.gr</a>
Γραμμενίδης Συμεών Επίκουρος Καθηγητής με θητεία	Θεωρία Μετάφρασης - Μεταφρασεολογία	2310 997512 <a href="mailto:simgram@frl.auth.gr">simgram@frl.auth.gr</a>
Δεμίρογλου Ελισάβετ Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία 20ου αιώνα	2310 997531
Εξάρχου Καλλιόπη- Στυλιανή Λέκτορας με θητεία	Ιστορία του Θεάτρου με έμφαση στο Γαλλικό Θέατρο του 20 <sup>ου</sup>	2310 997450 <a href="mailto:kexarhou@frl.auth.gr">kexarhou@frl.auth.gr</a>
Ιωακειμίδου Λητώ Λέκτορας με θητεία	Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2310 997501 <a href="mailto:liaoakeim@frl.auth.gr">liaoakeim@frl.auth.gr</a>
Καρατσινίδου- Παπαθανασίου Χρυσή Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Θεωρία της Λογοτεχνίας, εφαρμοσμένη στη Γαλλική Λογοτεχνία του 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2310 997524
Καστελλάνου Γκρατσιέλα-Φωτεινή Λέκτορας με θητεία	Ιστορία Γαλλικού Πολιτισμού	2310 997488 <a href="mailto:gcastell@frl.auth.gr">gcastell@frl.auth.gr</a>
Κέλλα Βασιλική Λέκτορας με θητεία	Πραγματολογία	2310 997439 <a href="mailto:kikikella@yahoo.com">kikikella@yahoo.com</a>
Κυριακοπούλου Παναγιώτα Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2310 997516 <a href="mailto:tita@frl.auth.gr">tita@frl.auth.gr</a>



Λιτσαρδάκη Μαρία Μόνιμη Λέκτορας	Γαλλική Λογοτεχνία 16 <sup>ου</sup> αιώνα	2310 997515 <a href="mailto:lima@frl.auth.gr">lima@frl.auth.gr</a>
Μακροπούλου Πολυτίμη Μόνιμη Λέκτορας	Γαλλική Λογοτεχνία 17 <sup>ου</sup> αιώνα	2310 997782 <a href="mailto:politimi@frl.auth.gr">politimi@frl.auth.gr</a>
Μακροπούλου-Παπάκη Μαρία Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2310 997483 <a href="mailto:makrop@frl.auth.gr">makrop@frl.auth.gr</a>
Μαμακούκα- Κουκουβίνου Ελισάβετ Μόνιμη Λέκτορας	Γαλλική Λογοτεχνία 20 <sup>ου</sup> αιώνα	2310 997505 <a href="mailto:lizakigr2001@yahoo.gr">lizakigr2001@yahoo.gr</a>
Νενοπούλου-Δρόσου Αντωνία Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γλωσσολογία της Εκφοράς, διαγλωσσική μελέτη γαλλικής/ ελληνικής γλώσσας	2310 997484 <a href="mailto:dros@frl.auth.gr">dros@frl.auth.gr</a>
Παναγιωτίδης Παναγιώτης Λέκτορας με θητεία	Χρήση δικτύων και πολυμέσων στη γλωσσική κατάρτιση	2310 997520 <a href="mailto:pana@frl.auth.gr">pana@frl.auth.gr</a>
Σιβετίδου Αφροδίτη Καθηγήτρια	Γαλλικό και Ελληνικό Θέατρο	2310-997511 <a href="mailto:asivetid@frl.auth.gr">asivetid@frl.auth.gr</a>
Σκούρτης Ιωάννης Καθηγητής	Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας με ιδιαίτερη έμφαση στη Γαλλική Λογοτεχνία του 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2310-997521 <a href="mailto:skourtis@frl.auth.gr">skourtis@frl.auth.gr</a>
Συμεωνίδου-Χριστίδου Αριστέα-Νικολέτα Καθηγήτρια	Σημασιολογία με έμφαση στη διαγλωσσική μελέτη Ελληνικής και Γαλλικής Γλώσσας	2310 997523 2310 997522 (fax) <a href="mailto:teta@frl.auth.gr">teta@frl.auth.gr</a>
Τερζάκης Γεώργιος Αναπληρωτής Καθηγητής	Γαλλική Λογοτεχνία του 18 <sup>ου</sup> αιώνα	2310-997493
Τσατσάκου Αθανασία Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία του 20ου αιώνα με στοιχεία θεωρίας της Λογοτεχνίας	2310-997518 <a href="mailto:tsatsaku@frl.auth.gr">tsatsaku@frl.auth.gr</a>

---

Τσιτσιπής Λουκάς Καθηγητής	Ανθρωπογλωσσολογία	2310 997513 <a href="mailto:ltsi@eng.auth.gr">ltsi@eng.auth.gr</a>
Farina-Γραβάνη Lucile Μόνιμη Λέκτορας	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών	2310 997519 <a href="mailto:lucile@frl.auth.gr">lucile@frl.auth.gr</a>
Χαραλαμποπούλου Νίκη Μόνιμη Λέκτορας	Φωνολογία	2310 997507
Χατζηγεωργίου Ευαγγελία Μόνιμη Λέκτορας	Διδακτική των Ξένων Γλωσσών	2310 997517 <a href="mailto:hatzig@frl.auth.gr">hatzig@frl.auth.gr</a>
Χιδίρογλου-Ζαχαριάδη Άλκηστη Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Λεξικολογία	2310 997504
Φρέρης Γεώργιος Καθηγητής	Συγκριτική Γραμματολογία (Γαλλική και Ελληνική Λογοτεχνία)	2310 997494 <a href="mailto:freris@frl.auth.gr">freris@frl.auth.gr</a>

---

**Ειδικοί επιστήμονες - Διδάσκοντες με το Π/Δ 407**

Όνοματεπώνυμο	Γνωστικό αντικείμενο	Τηλέφωνο/Ηλ. διεύθυνση
Κιγτσιόγλου-Βλάχου Αικατερίνη (Αναμένεται διορισμός σε θέση ΔΕΠ)	Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία με ειδικό αντικείμενο τη Διδακτική της Γαλλικής Γλώσσας	<a href="mailto:rvlachos@otenet.gr">rvlachos@otenet.gr</a>

**Ε.Ε.ΔΙ.Π. (Ειδικό Εργαστηριακό Διδακτικό Προσωπικό)**

Όνοματεπώνυμο	Γνωστικό αντικείμενο	Τηλέφωνο /Ηλ. διεύθυνση
Κουτσοσίμου-Τσίνογλου Βασιλική	Γαλλική Γλώσσα	2310 997485 <a href="mailto:vkt@frl.auth.gr">vkt@frl.auth.gr</a>
Λάμπρου Γιάννης	Γαλλική Γλώσσα	2310 997495
Λουπάκη Ελπίδα (Δρ.)	Μετάφραση από τη Γαλλική προς την Ελληνική	2310 997528 <a href="mailto:eloupaki@frl.auth.gr">eloupaki@frl.auth.gr</a>
Ορφανίδου-Φρέρη Μαρία	Γαλλική Γλώσσα	2310 997496 <a href="mailto:freris@frl.auth.gr">freris@frl.auth.gr</a>
Παπαγιάννη Αναστασία	Γαλλική Λογοτεχνία	2310 997506
Παπαεμμανουήλ- Καραθανάση Αιμιλία- Ελένη	Γαλλική Λογοτεχνία	2310 997413
Τζωρτζίδου Στέλλα (Δρ.)	Γαλλική Γλώσσα	2310 997526 <a href="mailto:tzortzid@frl.auth.gr">tzortzid@frl.auth.gr</a>

<b>Αλλοδαποί Διδάσκαλοι</b>		
<b>Όνοματεπώνυμο</b>	<b>Γνωστικό Αντικείμενο</b>	<b>Τηλέφωνο / Ηλ.διεύθυνση</b>
Alègre Sandrine	Γαλλική Γλώσσα	2310 997532 <a href="mailto:sandrine@frl.auth.gr">sandrine@frl.auth.gr</a>
Γκανούλη Κολέτ	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 <a href="mailto:ganouli@civil.auth.gr">ganouli@civil.auth.gr</a>
Delhaye Olivier	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 <a href="mailto:delhaye@otenet.gr">delhaye@otenet.gr</a>
Dunez Christian	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 <a href="mailto:chris_dunez@yahoo.gr">chris_dunez@yahoo.gr</a>
Jardel-Σουφλερού Christiane	Γαλλική Γλώσσα	2310 997514 <a href="mailto:esoufler@agro.auth.gr">esoufler@agro.auth.gr</a>
Reignir-Κανάρη Giselle	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 <a href="mailto:gisellekanari@hotmail.com">gisellekanari@hotmail.com</a>
<b>Αποσπασμένοι</b>		
<b>Όνοματεπώνυμο</b>	<b>Γνωστικό αντικείμενο</b>	<b>Τηλέφωνο/ Ηλ. διεύθυνση</b>
Πηνελόπη Κρυστάλλη (αποσπασμένη από τη Β/θμια για τις ανάγκες του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής)	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 <a href="mailto:pkrystalli@yahoo.gr">pkrystalli@yahoo.gr</a>
<b>Ε.Τ.Ε.Π. (Ειδικό Τεχνικό Εργαστηριακό Προσωπικό)</b>		
<b>Όνοματεπώνυμο</b>	<b>Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση</b>	
Μωραΐτου-Τερζόγλου Δήμητρα Υπεύθυνη της Βιβλιοθήκης του Τομέα Λογοτεχνίας	2310 997539 <a href="mailto:dmoraito@frl.auth.gr">dmoraito@frl.auth.gr</a>	
Πάγκαλος Κώστας Τεχνική υποστήριξη του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών	2310 998852 <a href="mailto:pagalo@frl.auth.gr">pagalo@frl.auth.gr</a>	

<b>Διοικητικό προσωπικό</b>	
<b>Όνοματεπώνυμο</b>	<b>Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση</b>
Δούνδη-Ασδρέ Αθανασία Επιμελήτρια	2310 997537
Καπράγκου Χρυσάνθη Γραμματειακή υποστήριξη Τομέων του Τμήματος	2310 997538 <a href="mailto:sani@frl.auth.gr">sani@frl.auth.gr</a>
Παπαναστασίου Ευπραξία Γραμματειακή υποστήριξη του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής	2310 997578 <a href="mailto:prax@frl.auth.gr">prax@frl.auth.gr</a>
<b>Προσωπικό Γραμματείας Τμήματος</b>	
<b>Όνοματεπώνυμο</b>	<b>Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση</b>
Περσίδου-Ανανιάδου Ελένη Γραμματέας του Τμήματος	2310 995174 <a href="mailto:manthoss@frl.auth.gr">manthoss@frl.auth.gr</a>
Γκαβού Λέλα	2310 995178 <a href="mailto:manthoss@frl.auth.gr">manthoss@frl.auth.gr</a>
Κέππας Γιάννης	2310 995176 <a href="mailto:manthoss@frl.auth.gr">manthoss@frl.auth.gr</a>
Λεονταρά Μελίνα	2310 995177 <a href="mailto:manthoss@frl.auth.gr">manthoss@frl.auth.gr</a>
Συμεωνίδης Ματθαίος	2310 995176 <a href="mailto:manthoss@frl.auth.gr">manthoss@frl.auth.gr</a>

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΑ  
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ**

<b>Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής</b>			
<b>Χειμερινό Εξάμηνο</b>			
<b>ΚΩΔΙΚΟΣ</b>	<b>ΜΑΘΗΜΑ</b>	<b>Ω.Δ.</b>	<b>Δ.Μ.</b>
1001	Ενισχυτική διδασκαλία Ι	2	1
1002	Ενισχυτική διδασκαλία ΙΙ	2	2
1102	Εισαγωγή στη σημασιολογία	2	2
1105	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στο γραπτό λόγο Ι	3	2
1107	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της Διδακτικής της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας (εργαστήρια)	2	3
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	2	1
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου Ι	2	1
<b>Εαρινό Εξάμηνο</b>			
1001	Ενισχυτική διδασκαλία Ι	2	1
1002	Ενισχυτική διδασκαλία ΙΙ	2	2
1102	Εισαγωγή στη σημασιολογία	2	2

1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο II	3	3
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο II	2	1
1110	Η Δομή των Γλωσσών	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της Διδακτικής της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2	3
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφosύνταξη II	3	2
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου II	3	2
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφosύνταξη II	2	1
1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού Λόγου II	2	1

<b>Τομέας Λογοτεχνίας</b>			
<b>Χειμερινό εξάμηνο</b>			
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18ου αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20ου αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
<b>Εαρινό εξάμηνο</b>			
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18ου αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20ου αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4



<b>Τομέας Μετάφρασης</b>			
<b>Χειμερινό Εξάμηνο</b>			
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
<b>Εαρινό Εξάμηνο</b>			
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2

### ΚΑΤ' ΕΠΙΛΟΓΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής			
Χειμερινό Εξάμηνο			
1103	Εισαγωγή στη λεξικολογία	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1117	Σημσιολογία και επικοινωνία	2	2
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1204	Λεξικολογία-Λεξικογραφία	2	2
1209	Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας Ι	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της Γλώσσας	2	2
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Διαδικτυακά περιβάλλοντα γλωσσικής κατάρτισης	2	2
1248	Ο λόγος της διαφήμισης	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1256	Τεχνικές Αξιολόγησης	2	2

1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
1303	Ελληνική γλώσσα I	2	2
<b>Εαρινό Εξάμηνο</b>			
1113	Παραγωγή διδακτικών υλικών (εργαστήρια)	2	2
1115	Εθνογραφία της επικοινωνίας	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1118	Εφαρμογές στη λεξικολογία	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1227	Φωνολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
1251	Πραγματολογία II	2	2
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία	4	2
1256	Τεχνικές Αξιολόγησης	2	2
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής/Φωνολογίας II	4	2
1264	Φωνητική I	2	2
1265	Φωνητική II	2	2
1304	Ελληνική γλώσσα II	2	2

<b>Τομέας Λογοτεχνίας</b>			
<b>Χειμερινό εξάμηνο</b>			
2214	Ειδικά θέματα 17ου αιώνα	2	2
2215	Ειδικά θέματα 18ου αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2218	Ειδικά θέματα 20 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2224	Ιστορία γαλλικού Θεάτρου Ι	2	2
2225	Ιστορία γαλλικού μυθιστορήματος	2	2
2227	Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο	2	2
2228	Σύγχρονο γαλλικό μυθιστόρημα	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2234	Θεωρία της Λογοτεχνίας	2	2
2301	Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2314	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
<b>Εαρινό εξάμηνο</b>			
2212	Ειδικά θέματα Μεσαίωνα	2	2
2213	Ειδικά θέματα 16ου αιώνα	2	2
2214	Ειδικά θέματα 17ου αιώνα	2	2
2215	Ειδικά θέματα 18ου αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19ου αιώνα	2	2

2218	Ειδικά θέματα 20ου αιώνα	2	2
2227	Σύγχρονο γαλλικό θέατρο	2	2
2230	Ιστορία γαλλικού θεάτρου II	2	2
2302	Γαλλικός πολιτισμός 17ου - 18ου αιώνα	2	2
2303	Γαλλικός πολιτισμός 19ου αιώνα	2	2
2304	Γαλλικός πολιτισμός 20ού αιώνα	2	2
2312	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2316	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2317	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2

Τομέας Μετάφρασης			
Χειμερινό εξάμηνο			
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I	3	2
3219	Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας	2	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και Μεθοδολογικές Προσεγγίσεις	2	2
3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων I	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II	3	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας I	2	2

3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II	2	2
3252	Μεταφραστικά Προβλήματα Στοιχείων Πολιτισμού	2	2
<b>Εαρινό Εξάμηνο</b>			
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα/Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I	3	2
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II	2	2
3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων I	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II	3	2
2337	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III	3	2
3240	Ασκήσεις Διερμηνείας II	2	2
3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2

3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II	2	2
3252	Μεταφραστικά Προβλήματα Στοιχείων Πολιτισμού	2	2
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2
3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2



## ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Ο φοιτητής υποχρεούται για τη λήψη του πτυχίου του να συγκεντρώσει 124 Δ. Μ. από τους τρεις Τομείς ως εξής:

Τομείς	Υποχρεωτικά μαθήματα	Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά
Γλωσσολογίας και Διδακτικής	33 Δ.Μ.	
Λογοτεχνίας	32 Δ.Μ.	
Μετάφρασης	4 Δ.Μ.	
Ξένη γλώσσα	4 Δ.Μ.	
		51 Δ.Μ.
Σύνολο	73 Δ.Μ.	51 Δ.Μ.

Για τις 51 Δ.Μ. των κατ' επιλογήν υποχρεωτικών μαθημάτων ο φοιτητής είναι ελεύθερος να επιλέξει και από τους 3 Τομείς.

Ο φοιτητής επιλέγει 4 Δ.Μ. μαθημάτων ξένης γλώσσας: τα δύο ανώτερα επίπεδα Αγγλικής, Ιταλικής ή Γερμανικής γλώσσας.

Για να συμπληρώσει τις υπόλοιπες 17 Δ.Μ. που είναι απαραίτητες για τη λήψη του πτυχίου του, ο φοιτητής επιλέγει τα ελεύθερα επιλεγόμενα μαθήματά του από την κατηγορία των κατ' επιλογήν υποχρεωτικών μαθημάτων του Τμήματός μας.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΦΟΙΤΗΤΗ

Ο παρών Οδηγός Σπουδών ισχύει για τους φοιτητές που εισήχθησαν κατά το έτος 2006-2007. Οι παραπάνω φοιτητές δεν μπορούν να επιλέξουν κωδικούς αριθμούς μαθημάτων που αναφέρονται σε προηγούμενους Οδηγούς Σπουδών.

- Στην αρχή κάθε εξαμήνου και μέσα σε προθεσμία δεκαπέντε ημερών, οι φοιτητές οφείλουν να δηλώσουν τα μαθήματα που προτίθενται να παρακολουθήσουν στο συγκεκριμένο εξάμηνο. Φοιτητής που δεν δήλωσε κάποιο μάθημα μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες δεν έχει δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις.
- Ο αριθμός των φοιτητών ανά μάθημα και ανά τμήμα καθορίζεται από τους Τομείς.
- Για την κατάρτιση του προγράμματός του, ο φοιτητής θα πρέπει να ακολουθεί το πρόγραμμα σπουδών που βρίσκεται στη σ.33 καθώς και τις συστάσεις των διδασκόντων του.
- Η Ξένη Γλώσσα είναι υποχρεωτική στα δύο ανώτερα επίπεδα. Επισημαίνεται ότι μονάδες από τα κατώτερα επίπεδα των ξένων γλωσσών δεν αναγνωρίζονται.
- Οι αλλοδαποί φοιτητές δύνανται να παρακολουθήσουν τη Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα στο Σχολείο Νέας Ελληνικής του Α.Π.Θ. Η ύλη στην οποία θα εξετασθούν θα είναι του Ε' και ΣΤ' εξαμήνου στο μάθημα Νέα Ελληνική Γλώσσα.
- Το Τμήμα προσφέρει στους πρωτοετείς φοιτητές σεμινάρια βασικών γνώσεων χειρισμού Η/Υ και επεξεργασίας κειμένου. Τα σεμινάρια διαρκούν 8 ώρες, είναι υποχρεωτικά και πραγματοποιούνται στο διάστημα Νοεμβρίου-Δεκεμβρίου. Οι ακριβείς ώρες και ημέρες καθορίζονται από το Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών για κάθε πρωτοετή φοιτητή και γνωστοποιούνται με ανακοίνωση στο τέλος Οκτωβρίου. Τα σεμινάρια γίνονται στη Νησίδα Η/Υ, αίθ. 308, Παλαιό Κτίριο ΦΛΣ.

### Προσπαιτούμενα μαθήματα:

1001	Ενισχυτική Διδασκαλία I
1002	Ενισχυτική Διδασκαλία II
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός Λόγος- Μορφοσύνταξη I
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός Λόγος- Μορφοσύνταξη I
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός Λόγος- Μορφοσύνταξη I
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός Λόγος- Μορφοσύνταξη II

Οι πρωτοετείς φοιτητές θα πρέπει να έχουν εξεταστεί επιτυχώς στα προσπαιτούμενα μαθήματα που προσφέρει το Πρόγραμμα Σπουδών (βλ. σ.33-34) για να εγγραφούν στα υποχρεωτικά μαθήματα του Γ' εξαμήνου.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

I. Για τους φοιτητές στους οποίους χορηγούνται "υποτροφίες κινητικότητας" στα πλαίσια των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων και οι οποίοι παρακολουθούν μαθήματα του προγράμματος σπουδών τους σε αντίστοιχο τμήμα ομοταγούς ιδρύματος άλλης χώρας της Κοινότητας, ισχύουν τα εξής:

α) Θα γίνεται η αντιστοιχία του "πακέτου" των μαθημάτων, που ο φοιτητής προτίθεται να παρακολουθήσει στο εξωτερικό, με μαθήματα του Τμήματος, πριν την αναχώρησή του.

β) Θα αναγνωρισθούν οι βαθμοί και οι διδακτικές μονάδες που πέτυχε στο εξωτερικό ο φοιτητής, μετά την επάνοδό του στην Ελλάδα, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίσει πιστοποιητικό στο οποίο θα αναγράφονται τα μαθήματα στα οποία εξετάστηκε με επιτυχία, καθώς και οι ώρες διδασκαλίας εβδομαδιαίως και οι μήνες κατά τους οποίους διδάχθηκε το μάθημα. Το παραπάνω πιστοποιητικό θα πρέπει να είναι πρωτότυπο, να έχει εκδοθεί από την Γραμματεία του εκεί Πανεπιστημίου και να φέρει τις ανάλογες σφραγίδες εγκυρότητας.

II. Για τους φοιτητές που προέρχονται από μετεγγραφή ή ένταξη σε εξαμηνιαίο σύστημα, ισχύουν τα εξής:

α) Αν ένα μάθημα ετήσιο αντιστοιχεί με ένα εξαμηνιαίο που έχει 3 ως 6 Δ.Μ., θα κατοχυρώνεται ως ένα εξαμηνιαίο μάθημα με 4 Δ.Μ.

β) Αν ένα μάθημα ετήσιο αντιστοιχεί με ένα εξαμηνιαίο που έχει 2 Δ.Μ., θα κατοχυρώνονται στον φοιτητή δύο εξαμηνιαία μαθήματα που θα έχει το καθένα από 2 Δ.Μ.

III. Για οποιαδήποτε πληροφορία, που αφορά φοιτητικά-διοικητικά θέματα (Δ.Μ., Κωδ. Αριθμοί, κατοχύρωση μαθημάτων, κ.ά.), οι φοιτητές θα απευθύνονται στη Γραμματεία του Τμήματος, 3ος όροφος Κτηρίου Διοίκησης και όχι στους διδάσκοντες, για αποφυγή προβλημάτων που αποβαίνουν τελικά εις βάρος τους.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΝΑ ΕΞΑΜΗΝΟ

1 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
0117 ή 0127 ή 0137	Ξένη Γλώσσα (Αγγλικά I ή Ιταλικά I ή Γερμανικά I)	2	2
1001	Ενισχυτική Διδασκαλία I	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφosύνταξη I	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος Μορφosύνταξη I	2	1
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1264	Φωνητική I	2	2
1303	Ελληνική Γλώσσα I	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2301	Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
3241	Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2

2 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
0118 ή 0128 ή 0138	Ξένη Γλώσσα (Αγγλικά II ή Ιταλικά II ή Γερμανικά II)	2	2
1002	Ενισχυτική Διδασκαλία II	2	2
1110	Η Δομή των γλωσσών	2	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφosύνταξη II	3	2
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος-Μορφosύνταξη II	2	1
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16 <sup>ου</sup> αιώνα	4	4
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1265	Φωνητική II	2	2
1304	Ελληνική Γλώσσα II	2	2
2212	Ειδικά Θέματα Μεσαίωνα	2	2
3241	Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2

3 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1102	Εισαγωγή στη Σημασιολογία	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου Ι	2	1
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17 <sup>ου</sup> αιώνα	4	4
2110	Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων	4	4
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1103	Εισαγωγή στη Λεξικολογία	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική Κατάρτιση	2	2
1227	Φωνολογία	2	2
1243	Εισαγωγή στα Δίκτυα υπολογιστών	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι	3	2

3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II	2	2

4 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου II	3	2
1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου II	2	1
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18 <sup>ου</sup> αιώνα	4	4
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1115	Εθνογραφία της επικοινωνίας	2	2
1118	Εφαρμογές στη Λεξικολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
2213	Ειδικά Θέματα 16 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2214	Ειδικά Θέματα 17 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2302	Γαλλικός Πολιτισμός 17 <sup>ου</sup> -18 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2312	Εξέλιξη Αφηγηματικών Ειδών	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I	3	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων I	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II	2	2



3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II	3	2

5 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1105	Γαλλική Γλώσσα:Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο Ι	3	2
1107	Γαλλική Γλώσσα:Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι	2	1
1112	Μεθοδολογία της Διδακτικής της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας (εργαστήρια)	2	3
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19 <sup>ου</sup> αιώνα	4	4
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1209	Ειδικά θέματα φωνητικής-φωνολογίας Ι	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Διαδικτυακά περιβάλλοντα γλωσσικής κατάρτισης	2	2
1248	Ο Λόγος της Διαφήμισης	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
2215	Ειδικά Θέματα 18 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2224	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου Ι	2	2
2225	Ιστορία Γαλλικού Μυθιστορήματος	2	2
2314	Λογοτεχνική Πρόσληψη Μεταφρασμένου Κειμένου	2	2

3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις	2	2
3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II	3	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας I	2	2

6 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο II	3	3
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο II	2	1
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20 <sup>ου</sup> αιώνα	4	4
2111	Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων	4	4
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
1113	Παραγωγή διδακτικών Υλικών (εργαστήρια)	2	2
1204	Λεξικολογία-Λεξικογραφία	2	2
1251	Πραγματολογία II	2	2
1256	Τεχνικές αξιολόγησης	2	2
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής Φωνολογίας II	4	2
2216	Ειδικά Θέματα 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2230	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου II	2	2
2303	Γαλλικός Πολιτισμός 19 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2316	Εξέλιξη Λογοτεχνικών Μύθων	2	2
2317	Ιστορία και Λογοτεχνία	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2

3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III	3	2
3240	Ασκήσεις Διερμηνείας II	2	2

7 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της γλώσσας	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη Λεξικολογία	4	2
2218	Ειδικά Θέματα 20 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2227	Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο	2	2
2228	Σύγχρονο Γαλλικό Μυθιστόρημα	2	2
2234	Θεωρία της Λογοτεχνίας	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3219	Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας	2	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2

8 <sup>ο</sup> εξάμηνο			
Κατ'επιλογήν Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
2304	Γαλλικός Πολιτισμός 20 <sup>ου</sup> αιώνα	2	2
2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

Κωδικός Τίτλος μαθήματος - Διδάσκων - Περίληψη

0117 Η ξένη γλώσσα, Αγγλική, Γερμανική, Ιταλική, διδάσκεται από το κέντρο  
 0118 ξένων γλωσσών του Α.Π.Θ. Ο φοιτητής θα πρέπει, αφού συνεννοηθεί με  
 0127 τον διδάσκοντα (Γρ. 410, τηλ.: 99 13 94), να επιλέξει τα δύο εξάμηνα  
 0128 μιας από τις διδασκόμενες ξένες γλώσσες, τα οποία αντιστοιχούν στα  
 0137 δύο ανώτερα από τα διδασκόμενα επίπεδα. Οι αλλοδαποί φοιτητές  
 0138 υποχρεούνται να παρακολουθήσουν ως ξένη γλώσσα τα δύο ανώτερα  
 επίπεδα των μαθημάτων του Σχολείου Νέας Ελληνικής του Α.Π.Θ.

1001 **Ενισχυτική Διδασκαλία I**  
**Διδάσκουσες: G. Κανάρη, Π. Κρυστάλλη, Ε. Παπαναστασίου**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**

Το μάθημα αυτό προσφέρεται στους φοιτητές του πρώτου εξαμήνου και έχει ως στόχο την άσκησή τους στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται με βάση την ενεργό συμμετοχή τους στο μάθημα και με γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

1002 **Ενισχυτική Διδασκαλία II**  
**Διδάσκουσες: G. Κανάρη, Π. Κρυστάλλη, Ε. Παπαναστασίου**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό/χειμερινό)**

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του 1001. Προσφέρεται στους φοιτητές του δευτέρου εξαμήνου και έχει ως στόχο την άσκησή τους στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται με βάση την ενεργό συμμετοχή τους στο μάθημα και με γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

1102 **Εισαγωγή στη Σημασιολογία**  
**Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**

Ορισμός της Σημασιολογίας. Διαφορετικές τάξεις Σημασιολογικών προβλημάτων. Γλωσσική Σημασιολογία. Σημεία και σημασία. Σημεία και σύμβολα. Γλωσσική σημασία: σημασία και έννοια. Σημασία και αξία. Σχέσεις σημαινόμενου (σημασίας) και σημαίνοντος (μορφής). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.



- 1103**      **Εισαγωγή στη λεξικολογία**  
**Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Η λεξικολογία ορίζεται, γενικότερα, ως ο κλάδος της γλωσσολογίας που αφορά τη μελέτη και την ανάλυση των "λέξεων" που ανήκουν στο λεξιλόγιο μιας γλώσσας. Στο πρώτο μέρος του μαθήματος εξετάζονται βασικές έννοιες που ανήκουν στο ειδικό πεδίο και στο δεύτερο μέρος εκτίθεται η προβληματική γύρω από τον όρο "λέξη". Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς
- 
- 1105**      **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο I**  
**Διδάσκουσες: Λ. Γραβάνη, Σ. Τζωρτζίδου**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα έχει ως στόχο την ανάπτυξη της ικανότητας του φοιτητή να παράγει είδη συνεχούς λόγου αφού ασκηθεί στον εντοπισμό των βασικών χαρακτηριστικών τους. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στην ενεργό συμμετοχή τους και σε ένα ορισμένο αριθμό γραπτών δοκιμασιών κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.
- 
- 1106**      **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο I**  
**Διδάσκουσες: Λ. Γραβάνη, Σ. Τζωρτζίδου**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό έχει τους ίδιους στόχους με το 1105, το οποίο και συμπληρώνει. Προβλέπεται επίσης ο ίδιος τρόπος αξιολόγησης.
- 
- 1107**      **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο I**  
**Διδάσκοντες: C. Γκανούλη, O. Delhaye**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν περάσει τα μαθήματα με κ.α. 1237 και 1238. Ανάπτυξη διαμεσολαβητικών και συνομιλιακών δεξιοτήτων. Η αξιολόγηση γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.
- 
- 1108**      **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο II**  
**Διδάσκοντες: C. Γκανούλη, O. Delhaye**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1107. Ανάπτυξη διαμεσολαβητικών και συνομιλιακών δεξιοτήτων. Η αξιολόγηση γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

- 1109** **Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία**  
**Διδάσκουσα: Σ. Βέργη**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Βασικές αρχές της Γενικής Γλωσσολογίας. Σχέση γλωσσικής και εξωγλωσσικής πραγματικότητας (Γλωσσολογική δομή, δομή και δομισμός, δομή και εμπειρισμός). Σημειακή διάσταση της γλώσσας. Επικοινωνιακή διάσταση της γλώσσας. Στις εξετάσεις του μαθήματος, οι οποίες διεξάγονται γραπτώς, δικαιούνται να προσέλθουν μόνον οι φοιτητές που έχουν προηγουμένως περάσει επιτυχώς ένα γραπτό τεστ.
- 
- 1110** **Η Δομή των Γλωσσών**  
**Διδάσκουσα: Σ. Βέργη**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Μελέτη των καθοριστικών στοιχείων που συνιστούν την δομή κάθε γλώσσας. Η δομή μελετάται από τρεις διαφορετικές οπτικές γωνίες: την μορφολογία, την σημασιολογία και την πραγματολογία. Στις εξετάσεις του μαθήματος, οι οποίες διεξάγονται γραπτώς, δικαιούνται να προσέλθουν μόνον οι φοιτητές που έχουν προηγουμένως περάσει επιτυχώς ένα γραπτό τεστ.
- 
- 1111** **Εισαγωγή στη Διδακτική των ζωντανών γλωσσών**  
**Διδάσκουσες: Ρ. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου, Β. Κέλλα**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Εισαγωγή στη Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας. Ιστορική αναδρομή: μεθοδολογικά ρεύματα και επικοινωνιακές προσεγγίσεις με εφαρμογή στα εγχειρίδια. Η επίδοση των φοιτητών στο μάθημα αξιολογείται με γραπτές δοκιμασίες κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και με γραπτή δοκιμασία.
- 
- 1112** **Μεθοδολογία της Διδακτικής της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας**  
**Διδάσκοντες: Β. Κουτσουσίμου, Ι. Λάμπρου**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Σκοπός του μαθήματος είναι να ευαισθητοποιηθεί ο μελλοντικός δάσκαλος για τις γνώσεις, στάσεις και δεξιότητες που θα πρέπει να έχει για να διδάξει τη γαλλική ως ξένη γλώσσα. Ο φοιτητής εισάγεται σε ορισμένες σύγχρονες τάσεις της διδακτικής των ζωντανών γλωσσών στη θεωρία και την πράξη. Ανακαλύπτει το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες και κάποια εργαλεία που στηρίχθηκαν σε αυτό. Αναλύει εκπαιδευτικές καταστάσεις και μεθοδολογικές επιλογές. Προσεγγίζει έννοιες όπως διδασκαλία/εκμάθηση, σωστό/λάθος, εύκολο/δύσκολο κ.λπ. για την εκμάθηση γλωσσών. Αξιολόγηση δραστηριοτήτων διδακτικών εγχειριδίων. Αντιδιαστολή των εννοιών διδασκαλία/μάθηση, γλώσσα/λόγος, σωστό/λάθος, κ.λπ. Το μάθημα

οργανώνεται σε εργαστήρια 25 ατόμων και απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα γλώσσας και διδακτικής των πέντε εξαμήνων 1111, 1001, 1002 και 1231-1238. Η βαθμολογία του φοιτητή προκύπτει από την επίδοσή του στις εβδομαδιαίες εργασίες και στην αξιολόγηση ενός εγχειριδίου ή άλλου υλικού για τη διδασκαλία της γαλλικής σε συγκεκριμένες συνθήκες. Άλλου είδους εξέταση δεν προβλέπεται.

---

**1113 Παραγωγή διδακτικών υλικών (εργαστήρια)**  
**Διδάσκουσα: Β. Κουτσουσίμου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Σκοπός του μαθήματος είναι να προετοιμάσει το μελλοντικό δάσκαλο για να παράγει διδακτικό υλικό (δραστηριότητες ή ενότητες) για τη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας σε ποικίλες περιστάσεις. Ο φοιτητής εξοικειώνεται με διάφορους τρόπους δραστηριοτήτων μάθησης ή αξιολόγησης. Ασκείται στην αναζήτηση και στην προπαιδαγωγική ανάλυση διαφόρων ειδών προφορικών ή γραπτών κειμένων. Εξειδικεύει στόχους. Εκπονεί δραστηριότητες μάθησης ή αξιολόγησης με αφετηρία γλωσσικούς ή επικοινωνιακούς στόχους, κείμενα ή κοινωνικές περιστάσεις. Το μάθημα οργανώνεται σε εργαστήρια 25 ατόμων και περιλαμβάνει και παρακολουθήσεις σε σχολεία. Απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα γλώσσας και διδακτικής των πέντε πρώτων εξαμήνων (1111, 1112, 1001, 1002, 1231-1238, 1005, 1007). Η βαθμολογία του φοιτητή προκύπτει από την επίδοσή του στις εβδομαδιαίες εργασίες. Άλλου είδους εξέταση δεν προβλέπεται.

---

**1114 Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία**  
**Διδάσκων: Α. Τσιτσιπής**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**

Εισαγωγή σε ζητήματα που εξετάζει ο κλάδος της Ανθρωπολογικής Γλωσσολογίας. Σχέσεις γλώσσας και πολιτισμού: η γλώσσα ως αναπόσπαστο κομμάτι της πολιτισμικής και κοινωνικής οργάνωσης ενός λαού εμπλέκεται σε θέματα όπως η κοσμοαντίληψη, τα διάφορα λεξιλογικά πεδία που αντανακλούν το φυσικό και μη-φυσικό κόσμο που περιβάλλει ένα λαό, τις σχέσεις συγγένειας, τα μοντέλα που η ανθρωπολογία χρησιμοποιεί κάτω από την επίδραση της γλωσσολογίας. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

---

**1115 Εθνογραφία της Επικοινωνίας**  
**Διδάσκων: Α. Τσιτσιπής**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το μάθημα αυτό, το οποίο προϋποθέτει μια βασική γνώση των θεμάτων που αφορούν τις σχέσεις γλώσσας και πολιτισμού, εισάγει τους φοιτητές στην εθνογραφική μελέτη της γλώσσας. Το θεωρητικό του υπόβαθρο υιοθετεί την αρχή ότι η γλώσσα διέπεται από δομή και νόμους, όχι μόνο

στο φωνολογικό και γραμματικο-συντακτικό επίπεδο, αλλά και στο επίπεδο ομιλίας. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

- 
- 1117**      **Σημασιολογία και επικοινωνία**  
**Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Αυθαίρετος και αιτιολογημένος χαρακτήρας του γλωσσικού σημείου. Συμβατικότητα και αιτιολόγηση. Μορφές αιτιολόγησης εντός και εκτός του γλωσσικού συστήματος. Σημασία: σημασιολογική λειτουργία και επικοινωνία. Συμφραστική σημασία. Εξέλιξη της λεξικής σημασίας. Αλλαγές σημασιών και προσέγγιση των αιτιών που τις προκαλούν. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 1118**      **Εφαρμογές στη λεξικολογία**  
**Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Εφαρμογή του περιεχομένου του μαθήματος με κ.α. 1103 (Εισαγωγή στη λεξικολογία). Στόχος του μαθήματος είναι η άσκηση των φοιτητών σε θέματα που έχουν ήδη μελετηθεί, όπως: διάκριση λεξικολογικού/γραμματικού μορφήματος, χαρακτηρισμός τύπων λεξικολογικών μονάδων, επισήμανση ποικιλίας λεξιλογίων, μελέτη κριτηρίων επιλογής όρων σε διαφορετικά λεξιλογικά πεδία. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε μικρότερες και γίνεται σε συνεννόηση με τους φοιτητές.
- 
- 1203**      **Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας**  
**Διδάσκων: Α. Τσιτσιπής**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Εισαγωγή σε ζητήματα χρήσης και περιεχομένου της γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής βιβλιογραφίας. Ανάλυση μεθοδολογικών αρχών προσέγγισης του γλωσσικού και πολιτισμικού υλικού των κοινοτήτων. Το σεμινάριο θα ολοκληρώνεται με υποβολή μικρών εμπειρικών ή αρχειακών εργασιών ή εξετάσεων. Δίνονται βιβλιογραφικές ενημερώσεις και όξι σημειώσεις.
- 
- 1204**      **Λεξικολογία-Λεξικογραφία**  
**Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα προϋποθέτει την παρακολούθηση των 1103 και 1118. Μελέτη του φαινομένου της αλλαγής του γλωσσικού συστήματος στο επίπεδο του λεξιλογίου (σύγχρονες θεωρίες γλωσσικής αλλαγής και είδη νεολογισμών). Παρουσίαση και κριτική εξέταση γενικών και ειδικών λεξικών. Μελέτη λεξιλογίου σε ειδικά πεδία (πολιτικός λόγος, λόγος της διαφήμισης κ.ά.). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς ή με μικρές εργασίες.

- 1209** **Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας Ι**  
**Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Προϋποθέτει την παρακολούθηση των 1264, 1265 και 1227. Εισαγωγή στη διαδικασία της έρευνας σε θέματα φωνητικής και φωνολογίας. Ανάλυση των μεθοδολογικών αρχών για τη συλλογή αυθεντικού προφορικού λόγου (φωνολογική ανάλυση μίας άγνωστης γλώσσας ή διαλέκτου - ελληνικής, γαλλικής, φωνητική καταγραφή και ορθογραφικά συστήματα, φωνολογικές διαφοροποιήσεις κατά φύλο, ηλικία, γεωγραφικές περιοχές, φαινόμενα προσωδίας, κ.ά.). Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.
- 
- 1214** **Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση**  
**Διδάσκων: Π. Αρβανίτης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 3<sup>ου</sup> εξαμήνου. Γενικές εφαρμογές των Βάσεων Δεδομένων για τη συλλογή και αξιοποίηση υλικών γλωσσικής κατάρτισης. Ψηφιοποίηση, καταγραφή, αποθήκευση και ανάκτηση γλωσσικών υλικών. Βάσεις Δεδομένων για ηλεκτρονικά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας. Μέθοδοι ανάπτυξης και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.
- 
- 1215** **Πραγματολογία Ι**  
**Διδάσκουσα: Β. Κέλλα**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Κύριο μέλημα της πραγματολογικής θεώρησης είναι η μελέτη της γλώσσας σε σχέση προς τους ομιλητές της στο πλαίσιο της επικοινωνίας. Έννοια-κλειδί για την πραγματολογία δεν είναι η πρόταση αλλά το εκφώνημα (énoncé). Εξετάζονται: Θεωρία Γλωσσικών Πράξεων. Λεκτική, προσεκτική, απολεκτική πράξη. Θεσμικές πράξεις. Ευθείες και πλάγιες γλωσσικές πράξεις. Δομή γλωσσικής πράξης. Υπονόημα. Αρχή συνεργασίας. Τι είναι επικοινωνία και ποιες οι συνιστώσες της. Τρόποι Οργάνωσης του Λόγου. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 1217** **Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της Γλώσσας**  
**Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Ορίζουσες των επιλογών, σταθερές και μεταβλητές. Εντοπισμός / ανάλυση γλωσσικών-επικοινωνιακών αναγκών, μέθοδοι ανάλυσης. Κοινωνικοί στόχοι και γλωσσικές-επικοινωνιακές δεξιότητες. Συστήματα παραγωγής. Έλεγχος και προϋποθέσεις ρύθμισης της λειτουργίας των συστημάτων παραγωγής. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε μικροέρευνες που

αναλαμβάνουν να διεκπεραιώσουν ομαδικά ή ατομικά οι φοιτητές.

- 
- 1223 Κοινωνιογλωσσολογία**  
**Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Αντικείμενο πολύ συναφές προς την Εθνογραφία της Επικοινωνίας. Σύμφωνα με την κοινωνιογλωσσολογία, η λειτουργία της γλώσσας είναι ιδιαίτερα σύνθετη, και απαιτεί μελέτη πέρα και πάνω από την αναφορική της δυνατότητα. Η γλώσσα δεν χρησιμοποιείται μόνο για να ονομάζει πράγματα, καταστάσεις, ιδέες, αλλά και για να περνάει μηνύματα που αφορούν την κοινωνική θέση των συνομιλούντων, την ιδεολογία και διαθέσεις τους, την επιστημότητα ή μη της περίπτωσης επικοινωνίας. Το μάθημα δίνεται με διαλέξεις και εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 1227 Φωνολογία**  
**Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Οι φοιτητές μπορούν να επιλέξουν το μάθημα αυτό μετά το 1265 και πριν το 1209 (σεμινάριο). Λειτουργία των φθόγγων. Βασική διάκριση φωνητικής και φωνολογίας. Βασικές έννοιες της φωνολογίας (φώνημα, αντίθεση, κατανομή, κριτήριο εναλλαγής, ελεύθερες ποικιλίες και αλλόφωνα, διακριτικά χαρακτηριστικά, ουδετεροποίηση, κ.ά.). Φάσεις της φωνολογικής ανάλυσης, με εφαρμογή στην ελληνική και στη γαλλική. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.
- 
- 1231 Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφosύνταξη I**  
**Διδάσκοντες: Ρ. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου, Ι. Λάμπρου, C. Dunez**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό έχει διπλό στόχο για το φοιτητή: 1) να εμβαθύνει τις γνώσεις του πάνω στη μορφολογία και σύνταξη της γαλλικής γλώσσας 2) να κατανοεί και να παράγει διάφορα είδη γραπτού λόγου που σχετίζονται με τις σπουδές του και τη φοιτητική του ζωή. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.
- 
- 1232 Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφosύνταξη II**  
**Διδάσκοντες: Ρ. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου, Β. Κουτσουσίμου, Ι. Λάμπρου**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό/χειμερινό)**
- Το μάθημα αυτό είναι η συνέχεια του 1231 και έχει επίσης διπλό στόχο: 1) να εμβαθύνει τις γνώσεις του πάνω στη μορφολογία και σύνταξη της γαλλικής γλώσσας 2) να κατανοεί και να παράγει διάφορα είδη γραπτού λόγου που σχετίζονται με τις σπουδές του και τη φοιτητική του ζωή. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.

**1233 Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου I**  
**Διδάσκουσες: Ε. Χατζηγεωργίου, Β. Κέλλα**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό/χειμερινό)**

Ο φοιτητής ασκείται στην κατανόηση και στην παραγωγή διαφόρων ειδών γραπτού λόγου (άρθρο, ανακοίνωση, κ.λπ) σε διάφορες συνθήκες επικοινωνίας. Εξετάζεται η χρήση των κατάλληλων δεικτών συνοχής. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στη συμμετοχή τους κατά τη διάρκεια των μαθημάτων και την ποιότητα των γραπτών δοκιμασιών τους κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

---

**1234 Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου II**  
**Διδάσκουσες: Ε. Χατζηγεωργίου, Λ. Γραβάνη, Β. Κέλλα**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**

Άσκηση των φοιτητών σε διάφορα είδη μεταφερόμενου / συνοπτικού λόγου (αναφορά, κριτική παρουσίαση, έκθεση πεπραγμένων, κλπ.). Σχολιασμός, αναδιατύπωση, μεταδιατύπωση. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στη συμμετοχή τους κατά τη διάρκεια των μαθημάτων και την ποιότητα των γραπτών δοκιμασιών τους κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

---

**1235 Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφosύνταξη I**  
**Διδάσκοντες: Λ. Γραβάνη, C. Dunez**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**

Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Ανάπτυξη δεξιοτήτων παραγωγής: επικέντρωση στην εφαρμογή του γλωσσικού συστήματος (προφορά, επιτονισμός, λεξιλογική και γραμματική ακρίβεια). Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

---

**1236 Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφosύνταξη II**  
**Διδάσκοντες: Λ. Γραβάνη, C. Dunez**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1235. Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Ανάπτυξη δεξιοτήτων παραγωγής: επικέντρωση στην εφαρμογή του γλωσσικού συστήματος (προφορά, επιτονισμός, λεξιλογική και γραμματική ακρίβεια). Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

**1237 Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου I**  
**Διδάσκοντες: G. Κανάρη, O. Delhaye**  
**Υποχρεωτικό (χειμερινό)**

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα με κ.α. 1235 και 1236. Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Επικέντρωση στη λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία, στην καταλληλότητα (των) γλωσσικών επιλογών, στη συνοχή και στη συνεκτικότητα του λόγου. Αναπτύσσεται επίσης η ευχέρεια λόγου. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

**1238 Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού Λόγου II**  
**Διδάσκοντες: G. Κανάρη, O. Delhaye**  
**Υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1237. Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση προφορικών κειμένων. Επικέντρωση στη λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία, στην καταλληλότητα των γλωσσικών επιλογών, στη συνοχή και στη συνεκτικότητα του λόγου. Αναπτύσσεται επίσης η ευχέρεια λόγου. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

**1242 Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών**  
**Διδάσκων: Π. Αρβανίτης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 3<sup>ου</sup> εξαμήνου. Γενικές εφαρμογές και χρήσεις της τεχνολογίας στην επεξεργασία των φυσικών γλωσσών. Γενικές γνώσεις των λογισμικών ψηφιοποίησης και επεξεργασίας γραπτού και προφορικού λόγου. Λογισμικά δημιουργίας λεξιλογικών Βάσεων Δεδομένων και ηλεκτρονικών λεξικών. Ανάπτυξη πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών και γλωσσαρίων με πολυμεσικά χαρακτηριστικά (ήχος και εικόνα). Μέθοδοι, τεχνικές και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.



- 1243**      **Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών**  
**Διδάσκων: Π. Παναγιωτίδης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Δίκτυα Υπολογιστών. Λογισμικά πλοήγησης στο Διαδίκτυο. Μηχανές και τεχνικές αναζήτησης πληροφοριών. Λογισμικά διαχείρισης υπηρεσιών δικτύου: email, chat, ftp, newsgroups. Διαχείριση πολυμεσικών αρχείων στο διαδίκτυο. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 3<sup>ου</sup> εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 3<sup>ο</sup> εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.
- 
- 1244**      **Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση**  
**Διδάσκων: Π. Παναγιωτίδης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Θεωρία πολυμέσων. Δημιουργία και επεξεργασία πολυμεσικών αρχείων. Λογισμικά διδασκαλίας ξένων γλωσσών. Λογισμικά παρουσίασης πληροφοριών. Τεχνολογίες τηλεδιάσκεψης. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 5<sup>ου</sup> εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 5<sup>ο</sup> εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.
- 
- 1246**      **Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς**  
**Π. Αρβανίτης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 5<sup>ου</sup> εξαμήνου που έχουν παρακολουθήσει ένα από τα μαθήματα 1214, 1242. Ανάπτυξη πολυμεσικών Βάσεων Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς και ειδικά κοινά. Συλλογή και επεξεργασία πολυτροπικών κειμένων. Δημιουργία ειδικών Βάσεων Δεδομένων. Δημιουργία Ψηφιακών Βιβλιοθηκών γλωσσικών υλικών και Βάσεων Δεδομένων για ηλεκτρονικά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας. Κατασκευή πολυμεσικών λεξικών και γλωσσαρίων για ειδικά κοινά. Μέθοδοι, τεχνικές και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.
- 
- 1247**      **Διαδικτυακά περιβάλλοντα γλωσσικής κατάρτισης**  
**Π. Παναγιωτίδης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Τεχνολογίες εξ αποστάσεως εκπαίδευσης. Λογισμικά συγγραφής ιστοσελίδων. Λογισμικά παραγωγής γλωσσικών ασκήσεων για το Διαδίκτυο. Πλατφόρμες τηλεκπαίδευσης και εφαρμογές στη γλωσσική κατάρτιση. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 5<sup>ου</sup> εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 5<sup>ο</sup> εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό

και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.

- 
- 1248**      **Ο λόγος στη διαφήμιση**  
**Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Μελέτη φαινομένων που παρουσιάζονται στο επίπεδο της «λέξης», διερεύνηση της σημασιολογικής λειτουργίας, της επικοινωνιακής δράσης της λέξης ή της λεξικής δομής στο πλαίσιο του διαφημιστικού λόγου. Ο ρόλος των επικοινωνιακών λειτουργιών της γλώσσας στο διαφημιστικό μήνυμα: φαινόμενα αντίθεσης, επανάληψης, νεολογίας, κ.ά. Το μάθημα προσφέρεται στους φοιτητές που έχουν ήδη παρακολουθήσει και περάσει επιτυχώς την Εισαγωγή στη Λεξικολογία (κ.α. 1103). Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.
- 
- 1249**      **Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών**  
**Διδάσκουσα: Λ. Γραβάνη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα αυτό που προϋποθέτει μια βασική γνώση της Διδακτικής των Ξένων Γλωσσών (μάθημα με κ.α. 1111), αποτελεί μια πρώτη επαφή με την επιστήμη της Διδακτολογίας των Ξένων Γλωσσών και Πολιτισμών. Σκοπός του είναι να εξετάσει ζητήματα που προκύπτουν από τη μελέτη των ξένων γλωσσών κατά τη διάρκεια της εκμάθησής τους και της διδασκαλίας τους, είτε στο σχολείο, είτε εκτός, εισάγοντας τους φοιτητές στη μεταγλώσσα κάθε διδακτικού προβλήματος. Το μάθημα κινείται σε τρεις άξονες: α) τη διαχρονική μελέτη των βασικών αρχών της Διδακτολογίας των ξένων γλωσσών μέσα από την εξέλιξη των όρων προσδιορισμού της, β) τη διδακτολογική διαδικασία και γ) τις έννοιες-εργαλεία (πολυαναφορικότητα, περίσταση διδασκαλίας/εκμάθησης, γλώσσα, πολιτισμό, εκμάθηση ξένης γλώσσας, εκπαιδευτικές κατηγορίες). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 1250**      **Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο**  
**Διδάσκων: Ο. Delhaye**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Ανάλυση επιστημονικών κειμένων και ασκήσεις παραγωγής. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.
- 
- 1251**      **Πραγματολογία II**  
**Διδάσκουσα: Β. Κέλλα**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**  
 Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1215.
- Σύντομη ανασκόπηση των διαφόρων θεωριών της επικοινωνίας. Στο πλαίσιο μιας κοινωνιο-σημιο-πραγματολογικής ανάλυσης, η γλώσσα δεν θεωρείται μόνον σαν κοινωνικός θεσμός, αλλά σαν μια σκηνοθεσία όπου οι συνομιλητές έχοντας συγκεκριμένες επικοινωνιακές προθέσεις

χρησιμοποιούν στρατηγικές λόγου για να επιτύχουν τους επικοινωνιακούς τους σκοπούς. Θα επιχειρήσουμε να δούμε ποιες είναι οι συνιστώσες της «κοινωνικής ευκαιρίας» και τι είδους λόγος αρθρώνεται σε διάφορες περιστάσεις επικοινωνίας (πχ. ο λόγος των μέσων επικοινωνίας κλπ.). Το μάθημα θα ολοκληρώνεται με μικρές εργασίες που θα υποβάλλουν οι φοιτητές και θα εξετάζεται γραπτώς.

---

**1253 Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα**  
**Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Διεύρυνση της δομής του λόγου, της εθνογραφικής προσέγγισης της γλώσσας και συζήτηση γενικών και ειδικών θεμάτων κοινωνιογλωσσολογίας - λειτουργικών θεμάτων γλωσσικής συμπεριφοράς και γλωσσικής ιδεολογίας. Το σεμινάριο θα ολοκληρώνεται με μικρές εργασίες που θα υποβάλλουν οι φοιτητές. Δίνονται βασικές σημειώσεις.

---

**1254 Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία**  
**Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**

Το σεμινάριο αυτό είναι συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1204. Στόχος του είναι να μιλήσει τους φοιτητές σε μεθόδους έρευνας στο ειδικά πεδία. Για το σκοπό αυτό γίνεται παρουσίαση και ανάλυση μεθοδολογικών αρχών για τη συλλογή υλικού που θα υποβάλλουν οι φοιτητές σε έρευνα. Το σεμινάριο ολοκληρώνεται με την προφορική παρουσίαση ατομικών και ομαδικών εργασιών και κατάθεση γραπτής εργασίας.

---

**1256 Τεχνικές αξιολόγησης**  
**Διδάσκων: Ο. Delhaye**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Εισαγωγή στις τεχνικές αξιολόγησης των γνώσεων και των επικοινωνιακών δεξιοτήτων στις ξένες γλώσσες. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

---

**1259 Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας II**  
**Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το σεμινάριο αυτό είναι συνέχεια του 1209. Οι φοιτητές ολοκληρώνουν τις εργασίες που άρχισαν στο χειμερινό εξάμηνο. Παράλληλα θα αναπτυχθούν θέματα όπως: κοινωνικές αιτίες για τις φωνητικές και φωνολογικές αλλαγές, κοινωνική και γεωγραφική διαφοροποίηση της γαλλικής, συγκρότηση φωνολογικών συστημάτων και οικονομία, προσωδία, γλώσσες με μουσικούς τόνους, κ.ά.. Η αξιολόγηση γίνεται με την κατάθεση της ερευνητικής εργασίας και την παρουσίασή της στο

τέλος του εξαμήνου.

- 
- 1264** **Φωνητική I**  
**Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Οι φοιτητές θα πρέπει να επιλέξουν το μάθημα αυτό πριν από τα μαθήματα 1265, 1227, 1209 και 1259. Αντικείμενο του μαθήματος είναι η μελέτη των φθόγγων της γλώσσας. Δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στα θέματα αρθρωτικής φωνητικής, όπως η περιγραφή των φωνητικών οργάνων και ο ρόλος τους στον σχηματισμό των φθόγγων (ιδιαίτερα της ελληνικής και της γαλλικής), στη φωνητική καταγραφή (διεθνές φωνητικό αλφάβητο), στα φαινόμενα προσωδίας, κ.λπ.. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.
- 
- 1265** **Φωνητική II**  
**Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό είναι συνέχεια του 1264. Οι φοιτητές ευαισθητοποιούνται σε θέματα πρόσληψης και παραγωγής των φθόγγων και των επιτονικών φαινομένων της ελληνικής και της γαλλικής γλώσσας με σκοπό τη συνειδητοποίηση της λειτουργίας του φωνητικού συστήματος των δύο γλωσσών και τη βελτίωση της προφοράς τους στα γαλλικά. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.
- 
- 1268** **Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία**  
**Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Στο σεμινάριο αυτό, για το οποίο απαιτούνται στοιχειώδεις γνώσεις στη σημασιολογία,, αναλύονται σημασιολογικά διαφορούμενα και αποκλίσεις που οφείλονται σε πολιτισμικούς εξωγλωσσικούς παράγοντες. Η λεκτική θεώρηση των πραγμάτων, δεδομένη για τον φυσικό ομιλητή της γλώσσας, εμπεριέχει πολιτισμική άποψη, η οποία επηρεάζει αποφασιστικά τη σημασία. Κριτική παρατήρηση των κενών που παρουσιάζουν τα λεξικά. Η αξιολόγηση γίνεται με κατάθεση ατομικής ή ομαδικής εργασίας.
- 
- 1303** **Ελληνική Γλώσσα I**  
**Διδάσκουσα: Σ. Βέργη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μορφοσυντακτικό σύστημα της Νέας Ελληνικής και οι εξωγλωσσικές του αναφορές. (Μορφοσύνταξη+Σημασιολογία). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

- 1304** Ελληνική Γλώσσα II  
 Διδάσκουσα: Σ. Βέργη  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)  
 Οι σχέσεις του ομιλούντος υποκειμένου με την γλώσσα του. (Πραγματολογία). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 2104** Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα  
 Διδάσκοντες: Γ. Τερζάκης, Γ. Φ. Καστελλάνου, Α.-Ε. Καραθανάση  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)  
 Μελέτη της λογοτεχνικής παραγωγής του Μεσαίωνα, με παράλληλη προσέγγιση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Η εξέταση είναι γραπτή ή προφορική.
- 
- 2105** Γαλλική Λογοτεχνία 16<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκουσες: Α.-Ε. Καραθανάση, Μ. Λιτσαρδάκη  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)  
 Μελέτη της λογοτεχνικής παραγωγής του 16ου αιώνα, με παράλληλη προσέγγιση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Η εξέταση είναι γραπτή.
- 
- 2106** Γαλλική Λογοτεχνία 17<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκουσες: Π. Μακροπούλου, Λ. Ιωακειμίδου, Ε. Μαμακούκα  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)  
 Μελέτη αντιπροσωπευτικών ρευμάτων και λογοτεχνικών ειδών του 17ου αιώνα και ανάλυση κειμένων των συγγραφέων της περιόδου αυτής. Η εξέταση είναι γραπτή.
- 
- 2107** Γαλλική Λογοτεχνία 18<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκοντες: Α. Παπαγιάννη, Γ. Τερζάκης  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)  
 Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας από τις αρχές του 18ου αιώνα μέχρι το 1789, με παράλληλη μελέτη αντιπροσωπευτικών κειμένων. Το μάθημα εξετάζεται γραπτά και προφορικά.
- 
- 2108** Γαλλική Λογοτεχνία 19<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκοντες: Ι. Σκούρτης, Μ. Μακροπούλου  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)  
 Μύηση στην ιστορία της λογοτεχνικής δημιουργίας του 19ου αιώνα. Μελέτη των λογοτεχνικών ρευμάτων και αντιπροσωπευτικών συγγραφέων του αιώνα. Προσέγγιση επιλεγμένων κειμένων σε σχέση με το ιστορικό, κοινωνικό και πολιτιστικό πλαίσιο. Θα διανεμηθεί το βιβλίο *Itinéraire diplomatique et littéraire de Gobineau en Grèce* (τμήμα του κ.

Ι. Σκούρτη), πολυγραφημένο σημείωμα με βιβλιογραφία του προαναφερόμενου αιώνα καθώς και πολυγραφημένα αποσπάσματα κειμένων. Επίσης θα διανεμηθεί το βιβλίο Lagarde et Michard XIXe siècle (τμήμα κ. Μ. Μακροπούλου). Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτώς μετά από συνεννόηση με τον διδάσκοντα.

---

**2109** Γαλλική Λογοτέχνια 20<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκουσες: Ε. Δεμίρογλου, Α. Παπαγιάννη  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Θα μελετηθούν τα λογοτεχνικά ρεύματα και είδη μέσα από κείμενα των σημαντικότερων συγγραφέων της περιόδου, καθώς και οι συνθήκες της λογοτεχνικής παραγωγής, από το 1900 έως σήμερα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτά.

---

**2110** Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων  
 Διδάσκουσες: Χ. Καρατσινίδου, Κ. Εξάρχου  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη ενός λογοτεχνικού έργου. Το έργο εξετάζεται μέσα από διάφορες οπτικές (θεματική, υφολογική, κοινωνιολογική, ψυχαναλυτική). Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα στους φοιτητές να ασκηθούν στη συγγραφή δοκιμίων (dissertations) και να αναπτύξουν προφορικά συγκεκριμένα θέματα (exposés). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

---

**2111** Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων  
 Διδάσκουσες: Ε. Μαμακούκα, Μ. Λιτσαρδάκη, Α. Ιωακειμίδου, Π. Μακροπούλου  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη λογοτεχνικών έργων. Το έργο εξετάζεται μέσα από διάφορες οπτικές (θεματική, υφολογική, κοινωνιολογική, σημειωτική, κ.ά.). Παράλληλα, δίνεται η δυνατότητα στους φοιτητές να ασκηθούν στη συγγραφή δοκιμίων (dissertations) και να αναπτύξουν προφορικά συγκεκριμένα θέματα (exposés). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

---

**2212** Ειδικά Θέματα Μεσαίωνα  
 Διδάσκων: Γ. Τερζάκης  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά έργα του Μεσαίωνα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

---

**2213** Ειδικά Θέματα 16<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκουσα: Μ. Λιτσαρδάκη  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά έργα του 16<sup>ου</sup>

αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά. Δίνονται προαιρετικές εργασίες που παρουσιάζονται στην τάξη.

- 
- 2214** **Ειδικά Θέματα 17<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκουσα: Π. Μακροπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Μελέτη ενός ειδικού θέματος, μέσα από λογοτεχνικά έργα του 17ου αιώνα. Η εξέταση είναι γραπτή ή προφορική.
- 
- 2215** **Ειδικά Θέματα 18<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκοντες: Α.-Ε. Καραθανάση, Γ. Τερζάκης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Μελέτη ενός ειδικού θέματος, μέσα από λογοτεχνικά έργα του 18ου αιώνα. Η εξέταση είναι γραπτή ή προφορική.
- 
- 2216** **Ειδικά Θέματα 19<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκοντες: Ι. Σκούρτης, Μ. Μακροπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Μελέτη ενός ειδικού θέματος, της Περιγητικής Λογοτεχνίας (τμήμα καθηγητή Ι. Σκούρτη) μέσα από αποσπάσματα ταξιδιωτικών κειμένων του 19ου αιώνα. Μελετώνται αντιπροσωπευτικοί συγγραφείς. Η προσέγγιση των επιλεγμένων κειμένων γίνεται σε σχέση με το ιστορικό, κοινωνικό και πολιτιστικό πλαίσιο. Διανέμεται το βιβλίο του Ι. Α. Skourtis, *Itinéraire diplomatique et littéraire de Gobineau en Grèce*. Υπάρχει πολυγραφημένο βοήθημα.
- 
- ή
- Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά έργα ή λογοτεχνικά ρεύματα αντιπροσωπευτικά του 19<sup>ου</sup> αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτά ή προφορικά μετά από συνεννόηση με το διδάσκοντα - (Τμήμα κ. Μακροπούλου). Το μάθημα αφορά τους φοιτητές από το 5<sup>ο</sup> εξάμηνο και άνω.
- 
- 2218** **Ειδικά Θέματα 20<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκουσες: Α. Σιβετίδου, Ε. Δεμίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά ή θεατρικά κείμενα του 20ου αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτά.
- 
- 2224** **Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου Ι**  
**Διδάσκουσα: Κ. Εξάρχου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Μελέτη του θεάτρου στη Γαλλία από τις απαρχές του μέχρι το 17<sup>ο</sup> αιώνα.

Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

- 
- 2225** **Ιστορία Γαλλικού Μυθιστορήματος**  
**Διδάσκουσα: Παπαγιάννη Α.**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Μελέτη της γέννησης και της εξέλιξης του γαλλικού μυθιστορήματος με παράλληλη ανάλυση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Οι εξετάσεις είναι προφορικές.
- 
- 2227** **Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο**  
**Διδάσκουσα: Α. Σιβετίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Εισαγωγή στις βασικές έννοιες του θεάτρου. Παρουσίαση των σπουδαιότερων γάλλων δραματουργών του 20ου αιώνα με παράλληλη μελέτη θεατρικών έργων. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά.
- 
- 2228** **Σύγχρονο Γαλλικό Μυθιστόρημα**  
**Διδάσκουσα: Ε. Μαμακούκα**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το Γαλλικό Μυθιστόρημα μετά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Γίνεται αναφορά στα διάφορα κοινωνικά, πολιτικά και λογοτεχνικά ρεύματα που επηρέασαν το γαλλικό μυθιστόρημα στο Β΄ μισό του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Μελετώνται αποσπάσματα έργων των: B. Vian, R. Queneau, A. Robbe-Grillet, R. Pinget, M. Butor, M. Duras, M. Tournier, J.-M. Clèzio, M. Yourcenar, Ph. Sollers κ. ά. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 2229** **Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία**  
**Διδάσκων: Γ. Φρέρης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα έχει τη μορφή σεμιναρίου, θα διδαχθεί στο φθινοπωρινό εξάμηνο και απευθύνεται κυρίως στους πρωτοετείς φοιτητές. Εξετάζεται η εξέλιξη της Συγκριτικής Γραμματολογίας, μελετώνται οι μέθοδοι και τα μέσα που διαθέτει, επισημαίνεται η θεματική της προκειμένου να ευαισθητοποιηθούν οι φοιτητές σ' ορισμένα φαινόμενα της ποιητικής.
- Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις σχέσεις της λογοτεχνίας με την τέχνη, την παράδοση, την εξουσία, την επιστήμη και τη μετάφραση.
- Βασικό εγχειρίδιο: Précis de Littérature Comparée, sous la direction de Pierre Brunel et d'Yves Chevrel, Paris, P.U.F., 1989. Παράλληλα θα μοιραστούν σημειώσεις και κείμενα.
- Η αξιολόγηση είναι γραπτή.



- 2230** **Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου II**  
**Διδάσκουσα: Κ. Εξάρχου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Μελέτη του θεάτρου στη Γαλλία από τον 18<sup>ο</sup> αιώνα μέχρι τον 20<sup>ο</sup> αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 2234** **Θεωρία Λογοτεχνίας**  
**Διδάσκουσα: Χ. Καρατσινίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Μύηση στις βασικές έννοιες της θεωρίας της λογοτεχνίας. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του εβδόμου εξαμήνου και εξετάζει κυρίως διάφορες μεθόδους λογοτεχνικής κριτικής (φορμαλισμός, ψυχανάλυση, στρουκτουραλισμός, υφολογία, κοινωνιολογία, ποιητική, κλπ.) με βάση αντιπροσωπευτικά κριτικά κείμενα του εικοστού αιώνα. Οι εξετάσεις γίνονται γραπτές ή προφορικές μετά από συνεννόηση με τον διδάσκοντα. Δίνονται εργασίες.
- 
- 2301** **Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Μύηση στον πολιτισμό του Μεσαίωνα και του 16<sup>ου</sup> αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς.
- 
- 2302** **Γαλλικός Πολιτισμός 17<sup>ου</sup>-18<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Μύηση στον πολιτισμό του 17<sup>ου</sup> και του 18<sup>ου</sup> αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς.
- 
- 2303** **Γαλλικός Πολιτισμός 19<sup>ου</sup> αιώνα**  
**Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Μύηση στον πολιτισμό του 19<sup>ου</sup> αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της

γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς.

- 2304** Γαλλικός Πολιτισμός 20<sup>ου</sup> αιώνα  
 Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μύηση στον πολιτισμό του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς.

- 2312** Εξέλιξη Αφηγηματικών Ειδών  
 Διδάσκουσα: Λ. Ιωακειμίδου  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα μελετά την έννοια της αφήγησης ως δομικού στοιχείου των λογοτεχνικών ειδών του μυθιστορήματος, της αυτοβιογραφίας του διηγήματος και εισάγει την παράμετρο της εξέλιξής τους βάσει των αλλαγών που υφίσταται η αφήγηση. Οι μετατροπές αυτές κινούνται γύρω από τους εξής άξονες: αναπαράσταση της πραγματικότητας, ιστορία-πλοκή-γεγονότα, εσωτερική εστίαση μέσω του ψυχισμού των προσώπων, εσωτερικός μονόλογος, αποσύνδεση από την «ρεαλιστικού τύπου» αναπαράσταση και νέες αισθητικές προσεγγίσεις του μυθιστορηματικού κόσμου. Διανέμονται σημειώσεις και κείμενα-αποσπάσματα χαρακτηριστικών σταθμών της παραγωγής αφηγηματικών έργων στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία. Η αξιολόγηση είναι γραπτή.

- 2314** Λογοτεχνική Πρόσληψη Μεταφρασμένου Κειμένου  
 Διδάσκουσα: Λ. Ιωακειμίδου  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα εξετάζει αρχικά την άρρηκτη σχέση Συγκριτικής Γραμματολογίας και μετάφρασης, αλλά και τους επιμέρους λόγους που αιτιολογούν τον προσανατολισμό της συγκριτολογικής σκέψης προς τη διαδικασία της μετάφρασης και το αποτέλεσμά της. Δίνεται έμφαση, μέσω συγκεκριμένων παραδειγμάτων, στη σχέση μεταξύ μελέτης των μεταφράσεων και Ιστορίας της Λογοτεχνίας. Γίνεται επίσης ιδιαίτερη μνεία στον συνδυασμό «πρόσληψης μέσω μετάφρασης» και «Παγκόσμιας λογοτεχνίας» (Weltliteratur), όπως αυτά διατυπώνονται από τον Γκαίτε στο πλαίσιο του οράματος της ιδεατής «παιδείας» (Bildung). Στη συνέχεια μελετώνται οι παρεμβάσεις του μεταφραστή σε επίπεδο «πρά-κειμένου» (πρόλογοι, επίμετρα κλπ.) καθώς και συγκεκριμένα υφολογικά προβλήματα που οφείλονται στην πρόσληψη του μεταφρασμένου κειμένου μέσα από αισθητικές επιλογές του μεταφραστή. Τα θέματα αυτά εξετάζονται βάσει κειμένων που διανέμονται συνδεόμενα από κριτικό υλικό. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

- 2316** **Εξέλιξη Λογοτεχνικών Μύθων**  
**Διδάσκων: Γ. Φρέρης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα θα διδαχθεί στο εαρινό εξάμηνο και απευθύνεται κυρίως σε δευτεροετείς και τριτοετείς φοιτητές.  
 Μελετάται η γέννηση, η εξέλιξη, η μετεξέλιξη κι ο θάνατος των μύθων όπως αυτός παρουσιάζεται διαχρονικά μέσ' από τη λογοτεχνία, δίνοντας έμφαση στην μετεξέλιξη των αρχαίων μύθων στη σύγχρονη εποχή.  
 Το παραπάνω θεωρητικό πλαίσιο θα εφαρμοστεί σε διάφορα έργα που διαπραγματεύονται το μύθο της «Κάρμεν», όπως εμφανίζεται μέσω της λογοτεχνίας, της όπερας, του κινηματογράφου και του χορού.  
 Το τελικό αποτέλεσμα εξαρτάται από τη συμμετοχή και τη γραπτή δοκιμασία. Οι εργασίες είναι προαιρετικές.
- 
- 2317** **Ιστορία και Λογοτεχνία**  
**Διδάσκουσα: Λ. Ιωακειμίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα εξετάζει τους τρόπους με τους οποίους το ιστορικό γίνεσθαι επηρεάζει και μεταμορφώνει τη λογοτεχνία σε επίπεδο ιδεών, θεμάτων, μορφής και έκφρασης. Γίνεται επιλογή χαρακτηριστικών έργων που αναδεικνύουν εύγλωττα την προβληματική αυτή και διανέμονται αποσπάσματα αυτών και σημειώσεις. Το μάθημα εξετάζεται γραπτός.
- 
- 2319** **Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία**  
**Διδάσκων: Γ. Φρέρης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα θα διδαχθεί στο εαρινό εξάμηνο και απευθύνεται σε τριτοετείς και τεταρτοετείς φοιτητές. Εξετάζεται η εμφάνιση των ευρωπαϊκών λογοτεχνιών, η αλληλοεπίδραση τους, οι βασικοί σταθμοί της εξέλιξής τους, οι ιδιαιτερότητές τους καθώς και η σημαντική τους συμβολή στη διαμόρφωση του «ευρωπαϊκού» πνεύματος. Ταυτόχρονα με κείμενα που θα διανεμηθούν θα δοθεί προτεραιότητα στη μελέτη των δανείων, των αναλογιών, της μίμησης και της σύμπτωσης στο χώρο της ευρωπαϊκής λογοτεχνικής παραγωγής. Θα δοθούν σημειώσεις και η αξιολόγηση θα γίνει με γραπτή δοκιμασία.
- 
- 2321** **Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία**  
**Διδάσκων: Γ. Φρέρης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα θα διδαχθεί στο φθινοπωρινό εξάμηνο, απευθύνεται κυρίως στους πρωτοετείς και δευτεροετείς φοιτητές κι αποβλέπει να επιστήσει την προσοχή των φοιτητών στη σύγχρονη λογοτεχνία των γαλλόφωνων λαών που μέσ' από το κανάλι της γαλλικής γλώσσας συμβάλλουν στη

διαμόρφωση του παγκόσμιου πολιτιστικού γίγνεσθαι.

Εξετάζεται ιδιαίτερα η εμφάνιση, οι σταθμοί, η θεματική, τα ρεύματα και η διαμόρφωση λογοτεχνικών ειδών, στη γαλλόφωνη λογοτεχνία του Καναδά καθώς και σε διάφορες “εθνικές” ή προσωπικές γραφές που δημιουργήθηκαν. Βασικό εγχειρίδιο: Γ.Φρέρη, Εισαγωγή στη Γαλλοφωνία - Πανόραμα γαλλόφωνων λογοτεχνιών, Θεσσαλονίκη, Παρατηρητής, 1999 που θα μοιραστεί μαζί με κείμενα. Η τελική αξιολόγηση είναι γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου. Οι εργασίες είναι προαιρετικές.

**3101** Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου  
 Διδάσκοντες: Τ. Νενοπούλου, Σ. Γραμμενίδης  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)

Αντικείμενο του μαθήματος αυτού είναι η μελέτη της γαλλικής γλώσσας με άξονα το "εκφώνημα", σε αντιδιαστολή με τη "φράση". Εξετάζονται τα γραμματικά φαινόμενα κατά τη γλωσσική πραγμάτωση. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

**3104** Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου  
 Διδάσκοντες: Τ. Νενοπούλου, Σ. Γραμμενίδης  
 Υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του 3101 (Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου). Εξετάζονται οι βασικές γραμματικές κατηγορίες της γαλλικής, όπως λειτουργούν στο επίπεδο του λόγου, σε αντιδιαστολή με τα κριτήρια της κλασικής γραμματικής. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

**3201** Αρχές Μεταφρασεολογίας  
 Διδάσκων: Σ. Γραμμενίδης  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί μια πρώτη επαφή με την επιστήμη της Μεταφρασεολογίας. Ύστερα από μία διαχρονική μελέτη των βασικών αρχών της, εξετάζονται οι διάφορες δυνατότητες προσέγγισης της μεταφραστικής διαδικασίας και παράλληλα οι φοιτητές ασκούνται στις βασικές απορρέουσες μεθοδολογικές αρχές. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

**3203** Γλωσσολογία και Μετάφραση  
 Διδάσκουσα: Τ. Νενοπούλου  
 Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)

Στόχος του μαθήματος είναι η μελέτη των σχέσεων ελληνικής-γαλλικής, όπως εμφανίζονται κατά τη μεταφραστική πράξη. Εξετάζονται: α) κείμενα με τα μεταφράσματά τους, με έμφαση στις σχέσεις και διαφορές των δύο γλωσσών, καθώς και η αξιολόγηση των μεταφράσεων, β) οι έννοιες και οι ανάλογες μεταφραστικές στρατηγικές για την απόδοση και

σύμπτυξη κειμένων στη γαλλική γλώσσα.

Αξιολόγηση: Συνεχής παρακολούθηση με εργασίες και τελικές εξετάσεις.

**3205** **Μεταφραστικά Προβλήματα**  
**Διδάσκουσα: Τ. Νενοπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**

Αντιπαραθετική μελέτη γλωσσικών φαινομένων (γραμματικο-συντακτικο-σημασιολογικών μονάδων) όπως εμφανίζονται στα διάφορα είδη γραπτού λόγου (εφημερίδα, περιοδικό, λογοτεχνικό έντυπο κ.τ.λ.). Η παρουσία των φοιτητών είναι απαραίτητη. Η αξιολόγηση είναι συνεχής στην τάξη με μικροεργασίες και τελικές εξετάσεις.

**3206** **Μικροκείμενα/ Μεταφραστικές Δεξιότητες**  
**Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3241** και απευθύνεται σε φοιτητές Γ' και Δ' εξαμήνου. Στο μάθημα προτείνονται στους φοιτητές "μικροκείμενα" με περατωμένη νοηματική ενότητα (αρχή-μέση-τέλος) γίνεται διάγνωση της τυπολογικής τους ταυτότητας, καθορίζονται οι θεματικοί και εκφραστικοί κώδικες, επιχειρείται η αντιπαραβολή σε επίπεδο μορφολογίας σύνταξης και λεξιλογίου μεταξύ γαλλικής και ελληνικής και παράγονται μεταφράσματα που στοχεύουν στην απόδοση του πληροφοριακού φορτίου του πρωτότυπου κειμένου. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται:

- α) στην ενεργό συμμετοχή τους στο σύνολο των μαθημάτων,
- β) σε γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου.

**3208** **Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης**  
**Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**

Στη διάρκεια αυτού του μαθήματος που απευθύνεται σε φοιτητές του Ζ' εξαμήνου, επιχειρείται η εθνογλωσσολογική αντιμετώπιση και διατύπωση κάποιων γενικών αρχών που διέπουν τις εκφάνσεις του μεταφραστικού φαινομένου διαχρονικά που ποικίλλουν ανάλογα με τα είδη των κλασικών και σύγχρονων λογοτεχνικών κειμένων (ποίηση, πεζογραφία, θέατρο). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

**3209** **Θεωρίες Μετάφρασης**  
**Διδάσκων: Σ. Γραμμενίδης**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**

Στο μάθημα αυτό εξετάζονται οι σημαντικότερες θεωρίες που έχουν κατά καιρούς διατυπωθεί σχετικά με τη μεταφραστική δραστηριότητα. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στις θεωρίες που προέρχονται από το χώρο της Γλωσσολογίας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

- 3210** **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I**  
**Διδάσκουσα: C. Jardel-Σουφλερού**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Άσκηση φοιτητών στη μετάφραση από τα ελληνικά στα γαλλικά. Θα μελετηθούν κείμενα δημοσιογραφικού λόγου, μέσα από τα οποία θα προσεγγίζεται η προβληματική της μεταφραστικής διαδικασίας. Το μάθημα στοχεύει στην ανάπτυξη μεταφραστικών δεξιοτήτων από την ελληνική (γλώσσα πηγή) στη γαλλική (γλώσσα στόχο). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση.
- 
- 3219** **Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας**  
**Διδάσκουσα: E. Δεμίρογλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Οι φοιτητές ασκούνται στη μετάφραση επιλεγμένων κειμένων της Γαλλικής Γραμματείας, με σκοπό τη δομική και υφολογική μελέτη της Ελληνικής και Γαλλικής γλώσσας αντίστοιχα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
- 
- 3221** **Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I**  
**Διδάσκουσα: E. Λουπάκη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των 3234 και 3235. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Ζ' εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση από τη γαλλική προς την ελληνική κειμένων περισσότερο εξειδικευμένου περιεχομένου (επιστημονικά, τεχνικά). Στόχος του είναι η εξάσκηση των φοιτητών στη μεταφραστική πράξη και η ευαισθητοποίησή τους σε ζητήματα ορολογικής αναζήτησης και τεκμηρίωσης. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3223** **Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II**  
**Διδάσκουσα: E. Λουπάκη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των 3234, 3235 και 3221. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Η' εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση από τη γαλλική προς την ελληνική κειμένων περισσότερο εξειδικευμένου περιεχομένου (οικονομικά, κοινοτικά). Στόχος του είναι η πρακτική άσκηση των φοιτητών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση των μεταφραστικών πόρων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

- 3224 Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση  
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό**
- Η κοινωνιογλωσσολογία, όπως και η μετάφραση, από τη δική της οπτική γωνία η καθεμιά, εμπλέκονται ενεργά στη διαπολιτισμική επικοινωνία. Θεμελιακή για τις σύγχρονες κοινωνίες είναι η διαμόρφωση, εκ μέρους των ομιλητών, θετικών στάσεων και αντιλήψεων για τον “Άλλο”, τη γλώσσα και τον πολιτισμό του. Στόχοι του μαθήματος είναι η έρευνα, η συνειδητοποίηση της λειτουργίας των πολιτισμικών αναπαραστάσεων σε καταστάσεις σχηματισμού πολυπολιτισμικών ταυτοτήτων (όπως γενικά η σύγχρονη, αστική ιδίως, Ευρώπη), αλλά και η ενθάρρυνση, μέσω της πρακτικής της μετάφρασης, στρατηγικών και δεξιοτήτων που θα αντιπαρατεθούν σε φαινόμενα όπως η διαπολιτισμική παρεξήγηση ή η ξενοφοβία.
- 
- 3225 Η Διδακτική της Μετάφρασης: αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις  
Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου  
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Εξετάζονται η εξέλιξη και ο ρόλος της Μετάφρασης στην εκπαιδευτική διαδικασία. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς ή με μικρές εργασίες, σε συνεννόηση με τους φοιτητές.
- 
- 3226 Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές  
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου  
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)**
- Εξοικείωση με τις τεχνικές, τις εφαρμογές και τις απαιτήσεις του τομέα: ορολογικές βάσεις δεδομένων, συστήματα αυτόματης μετάφρασης, συστήματα μεταφραστικής μνήμης και τροφοδότηση των συστημάτων αυτών. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή.
- 
- 3227 Υπολογιστική Γλωσσολογία  
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου  
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3226**. Παρουσίαση γλωσσολογικών ζητημάτων για την ενεργοποίηση των βοηθητικών εργαλείων μετάφρασης, για τη διαχείριση λεξιλογικών βάσεων, την επεξεργασία μεταφραστικών μνημών και συστημάτων μετάφρασης μέσω υπολογιστών. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή.
- 
- 3228 Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία  
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου  
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**
- Ανασκόπηση εφαρμογών της πληροφορικής στην ενεργοποίηση των

βάσεων δεδομένων. Γενικές γνώσεις των γραφειακών εργαλείων και των βάσεων δεδομένων. Χρήση των ορολογικών βάσεων δεδομένων. Ορολογικές βάσεις δεδομένων: συγκρότηση, αναζήτηση πληροφορίας, διαχείριση και ποιοτικός έλεγχος των δίγλωσσων και πολύγλωσσων λεξικών. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες στον υπολογιστή.

---

**3229 Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση**  
**Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)**

Γενικές γνώσεις των γραφειακών εργαλείων και των βοηθητικών συστημάτων μετάφρασης. Χρήση των συστημάτων μεταφραστικής μνήμης. Χρήση των συστημάτων αυτόματης μετάφρασης. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή.

---

**3232 Θεατρική Μετάφραση**  
**Διδάσκουσα: Α. Σιβετίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Προβλήματα της θεατρικής μετάφρασης. Δείγματα θεατρικής μετάφρασης από τη γαλλική στην ελληνική. Ασκήσεις μετάφρασης γαλλικών θεατρικών κειμένων στην ελληνική. Το μάθημα αξιολογείται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και εξετάζεται προφορικά στο τέλος του εξαμήνου.

---

**3234 Μετάφραση Γενικών Κειμένων I**  
**Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**

Το μάθημα πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Γ' και Δ' εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα. Στόχος του είναι η εισαγωγή των φοιτητών στη μεταφραστική πράξη και στις βασικές της τεχνικές. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

---

**3235 Μετάφραση Γενικών Κειμένων II**  
**Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3234**. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Δ' και Ε' εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα. Επιδιώκεται η εξάσκηση των φοιτητών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση του υποστηρικτικού υλικού. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.



- 3236** **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II**  
**Διδάσκουσα: S. Alègre**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του μαθήματος «Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I» και είναι κλιμακούμενης δυσκολίας. Προβλέπεται η άσκηση των φοιτητών στις στρατηγικές μετάφρασης από την ελληνική προς τη γαλλική γλώσσα. Θα μελετηθούν κείμενα που αφορούν θέματα της σύγχρονης γαλλικής κοινωνίας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3237** **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III**  
**Διδάσκουσα: S. Alègre**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των μαθημάτων «Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά» I και II. Οι φοιτητές καλούνται να ασκηθούν στη μετάφραση τεχνικών κειμένων από τα ελληνικά στα γαλλικά. Στόχο αποτελεί η συστηματική μελέτη προσεγγίσεων τεχνικών κειμένων. Ειδικότερα, θα εξεταστούν: η εισαγωγή στην ορολογική έρευνα και η εύρεση παράλληλων κειμένων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3239** **Ασκήσεις Διερμηνείας I**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό**
- Βασικές αρχές της διερμηνείας. Ασκήσεις μνήμης και ανάλυσης του προφορικού λόγου (θέματα επικαιρότητας). Εισαγωγή στην τεχνική των σημειώσεων. Μετάφραση όψεως.
- 
- 3240** **Ασκήσεις Διερμηνείας II**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό**
- Διαδοχική διερμηνεία με σημειώσεις. Μετάφραση όψεως.
- 
- 3241** **Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη**  
**Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Με το μάθημα αυτό ερευνάται η διαδικασία και το αποτέλεσμα της μετατροπής πληροφοριών από τη γαλλική γλώσσα στην ελληνική κι αντιστρόφως. Αυτή η μεταγλωσσική δραστηριότητα γραπτού και προφορικού υλικού μιας φυσικής γλώσσας στοχεύει στην ακριβέστερη αναπαραγωγή γραμματικών και λεξιλογικών γνωρισμάτων και στην αναζήτηση ισοδύναμων στη γλώσσα μεταφοράς. Απευθύνεται σε φοιτητές Α' και Β' εξαμήνου. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται: α)

στην ενεργό συμμετοχή τους στο σύνολο των μαθημάτων. Β) σε γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου.

- 
- 3246** **Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου**  
**Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό προϋποθέτει την επιτυχή παρακολούθηση του **3208**. Οι φοιτητές παρουσιάζουν στην τάξη, μεταφρασμένα λογοτεχνικά κείμενα από τα ελληνικά στα γαλλικά κι αντιστρόφως, ασκούμενοι ιδιαίτερα ώστε να διασώζεται όχι μόνο το πληροφοριακό φορτίο, αλλά και η υφολογική/συνδηλωτική λειτουργικότητα του πρωτότυπου. Γίνεται επίσης σύγκριση και αξιολόγηση λογοτεχνικών μεταφράσεων. Η παρακολούθηση κρίνεται επιτυχής με την ενεργό συμμετοχή στο μάθημα και την κατάθεση ατομικής εργασίας, στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3250** **Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I**  
**Διδάσκουσα: S. Alègre**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Αυτό το μάθημα απευθύνεται σε πρωτοετείς φοιτητές. Σκοπός του μαθήματος είναι οι φοιτητές να αναπτύξουν τις δεξιότητες κατανόησης και παραγωγής γραπτού λόγου σε επαγγελματικές περιστάσεις και να εξοικειωθούν με το ειδικό λεξιλόγιο του εμπορίου. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3251** **Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II**  
**Διδάσκουσα: S. Alègre**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Αυτό το μάθημα απευθύνεται σε πρωτοετείς φοιτητές. Σκοπός του μαθήματος είναι οι φοιτητές να αναπτύξουν τις δεξιότητες κατανόησης και παραγωγής γραπτού λόγου σε επαγγελματικές περιστάσεις και να εξοικειωθούν με το ειδικό λεξιλόγιο του εμπορίου. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.
- 
- 3252** **Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού**  
**Διδάσκουσα: C. Jardel-Σουφλερού**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/ εαρινό)**
- Το μάθημα αυτό απευθύνεται στους φοιτητές του Α΄ και Β΄ εξαμήνου. Ο σκοπός του είναι διπλός:
- α) Να ωθήσει τον φοιτητή στο να γνωρίσει καλύτερα τη σύγχρονη Γαλλία και την καθημερινή ζωή των Γάλλων, την οικογένεια, το εκπαιδευτικό σύστημα, την εργασία καθώς και να τον εξοικειώσει με νέες έννοιες και νέους όρους μέσα από διάφορα θέματα της επικαιρότητας (άρθρα εφημερίδων).
- β) Να οδηγήσει τον φοιτητή στο να προβεί σε μια συγκριτική ανάλυση προτρέποντάς τον να συσχετίσει τις νεοαποκτηθείσες γνώσεις με τα

στοιχεία του δικού του πολιτισμού καθώς και να δημιουργήσει αντιστοιχίες στην ελληνική γλώσσα.  
Η αξιολόγηση των φοιτητών θα γίνεται σε όλη τη διάρκεια του εξαμήνου καθώς και με τελική γραπτή εξέταση.

---

**3261** **Επικοινωνία και Μετάφραση**  
**Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Προτάσεις για την ανάπτυξη της δεξιότητας της μετάφρασης στην εκπαιδευτική διαδικασία. Συμβατική μετάφραση, «περιστασιακή μετάφραση». Η αξιολόγηση του φοιτητή στηρίζεται στην ενεργή συμμετοχή του στο σύνολο των μαθημάτων και στην κατάθεση και παρουσίαση μικρής ερευνητικής εργασίας που μπορεί να είναι ατομική ή ομαδική.

---

**3269** **Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα**  
**Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου**  
**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)**

Το μάθημα προϋποθέτει την παρακολούθηση των 1102 (Εισαγωγή στη Σημασιολογία) και 1117 (Σημασιολογία και Επικοινωνία). Στόχος του είναι η ευαισθητοποίηση του φοιτητή στον εντοπισμό των γλωσσικών δανείων, ειδικότερα αυτών που παρ' όλες τις μορφολογικές συγκλίσεις, παρουσιάζουν σημασιολογικές αποκλίσεις με αντίκτυπο στη μεταφραστική διαδικασία. Η αξιολόγηση του φοιτητή στηρίζεται στην κατάθεση ατομικής ή ομαδικής ερευνητικής εργασίας.

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ

Τα παρακάτω βιβλία διανέμονται δωρεάν στους φοιτητές του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας:

Anouilh J. 2001. *Antigone*, Paris, Table Ronde.

Balzac H. de 1995. *Le Père Goriot*, Paris, Flammarion.

Biyidi O. 1994. *Histoire de la Littérature Française. XVIIe siècle*, Paris, Bordas.

Brunel P., Pichois C., Rousseau A. M. 1983. *Qu'est-ce que la littérature comparée*, Paris, Armand Colin.

Camus A. 1988. *La Chute*, Paris, Gallimard.

Dubois J., Giacomo M., Guespin L. et al. 2002. *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse.

La Fayette Mme de 1990. *La Princesse de Clèves*, Paris, Flammarion.

Girodet J. 1997. *Dictionnaire BORDAS des pièges et difficultés de la langue française*, Paris, Larousse - Bordas.

Hugo V. 1980. *Les travailleurs de la mer*, Paris, Gallimard.

Kyriacopoulou T. 2005. *L'analyse automatique des textes écrits: le cas du grec moderne*, Θεσσαλονίκη, Université Studio Press.

Lagarde A. et Michard L. 2002. *Moyen Age, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Lagarde A. et Michard L. 2004. *XVIe siècle, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Lagarde A. et Michard L. 2004. *XVIIe siècle, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Lagarde A. et Michard L. 1997. *XVIIIe siècle, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Lagarde A. et Michard L. 1985. *XIXe siècle, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Lagarde A. et Michard L. 2001. *XXe siècle, Collection littéraire*, Paris, Bordas.

Rey A., Chantreau S. 1997. *Dictionnaire des expressions et locutions*, Paris, Les usuels du Robert.

Litsardaki M. 2005. *Desguisant et difformant à nouveau service. Itinéraires intertextuels de Montaigne à Molière*, Thessalonique, University Studio Press.

Makropoulou M. 2003. *GUY DE MAUPASSANT : La vie errante, une dérive mystique ?*, Thessalonique University Studio Press.

Maupassant G. de 2002. *Une Vie*, Paris, Albin Michel.

Molière, 1995. *Le Tartuffe*, Paris, Bordas.

Skourtis A. I. 1995. *Itinéraire diplomatique et littéraire de Gobineau en Grèce (1864-1868)*, Thessalonique, Editions VANIAS.

Viala Al. 1997. *Le théâtre en France*, Paris, PUF.

Βέργη Σ. 1995. *Γλώσσα και δομή*, Αθήνα, Νεφέλη.

Βέργη Σ. 2003. *Γλωσσολογία Επιστήμη της γλώσσας ή της γραφής;*, Αθήνα, Κριτική.

Εξάρχου Κ. 1995. *Εικόνες Φωτός και Σκότους στο θέατρο του Arrabal*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Καρατσινίδου Χ. 2005. *Η αναγέννηση του νοήματος*, Αθήνα, Ίνδικτος.

Νενοπούλου-Δρόσου Τ. 2001. *Περί ισοδυναμίας στη μετάφραση*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Σαμαρά Ζ. 2003. *Ο κατοπτρισμός του άλλου κειμένου*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Σιβετιδίου Α. 1995. *Les voies de l'image théâtrale*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Σιβετιδίου Α. 2000. *Η θέαση της σιωπής στο θέατρο του Α. Στάικου*, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα.

Συμεωνίδου-Χριστίδου Α.Ν. 1998. *Zones de transparence et d'opacité sémantiques pour le grec et le français*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Συμεωνίδου-Χριστίδου Α.Ν. 1998. *Εισαγωγή στη Σημασιολογία*, Θεσσαλονίκη, University Studio Press.

Τοκατλίδου Β. 1986. *Εισαγωγή στη Διδακτική των ζωντανών γλωσσών*, Αθήνα, Οδυσσέας.

Τοκατλίδου Β. 2003. *Γλώσσα, επικοινωνία και γλωσσική εκπαίδευση*, Αθήνα, Εκδόσεις Πατάκη.

Τσιτσιπίης Λ. 1995. *Εισαγωγή στην Ανθρωπολογία της γλώσσας*, Αθήνα, Gutenberg.

Φρέρης Γ. 1999. *Εισαγωγή στη Γαλλοφωνία - Πανόραμα γαλλόφωνων λογοτεχνιών*, Θεσσαλονίκη, Παρατηρητής.

Χιδίρογλου-Ζαχαριάδη Α. 1996. *Ονοματολογία κτηρίων στον ελληνικό χώρο*, Αθήνα, Ερμής.



## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΚΩΔΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ

Ο παρακάτω πίνακας περιλαμβάνει όλα τα προσφερόμενα από το Πρόγραμμα Σπουδών μαθήματα, καθώς και άλλα τα οποία μπορούν στο μέλλον να προσφερθούν αν οι συνθήκες το επιτρέπουν.

Η κωδικοποίηση των μαθημάτων έχει γίνει ως εξής:

® Το πρώτο ψηφίο 1, 2 ή 3 δηλώνει τον Τομέα: το 1 τον Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας, το 2 τον Τομέα Λογοτεχνίας, το 3 τον Τομέα Μετάφρασης. Το μηδέν 0 ως πρώτο ψηφίο δηλώνει την Ξένη Γλώσσα

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
0117	Αγγλικά I	2	2
0118	Αγγλικά II	2	2
ή			
0127	Ιταλικά I	2	2
0128	Ιταλικά II	2	2
ή			
0137	Γερμανικά I	2	2
0138	Γερμανικά II	2	2
1001	Ενισχυτική Διδασκαλία I	2	1
1002	Ενισχυτική Διδασκαλία II	2	2
1102	Εισαγωγή στη Σημασιολογία	2	2
1103	Εισαγωγή στη Λεξικολογία	2	2
1104	-	-	-
1105	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο I	3	2
1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο II	3	3



1107	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο I	2	1
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο II	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1110	Η δομή των γλωσσών	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των ζωντανών γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της Διδακτικής της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας (εργαστήρια)	2	3
1113	Παραγωγή διδακτικών Υλικών (εργαστήρια)	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1115	Εθνογραφία της Επικοινωνίας	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1118	Εφαρμογές στη λεξικολογία	2	2
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1204	Λεξικολογία - Λεξικογραφία	2	2
1205	Η γλωσσολογική ανάλυση: Θεωρητική προσέγγιση	2	2
1206	-	-	-
1208	-	-	-
1209	Ειδικά θέματα φωνητικής / φωνολογίας I	2	2
1210	Ανάλυση του λάθους. Μελέτη της διαγλώσσας	2	2
1211	Σημασιολογία	2	2
1212	Κοινωνιολογία της γλώσσας	2	2
1213	Κοινωνιολογία της εκπαίδευσης	2	2

1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της γλώσσας	2	2
1218	Στοιχεία ψυχολογολογίας	2	2
1220	Εισαγωγή στην ιστορική γλωσσολογία	2	2
1221	Αντιπαραθετική γλωσσολογία	2	2
1222	-	-	-
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1224	Εισαγωγή στη σημειολογία	2	2
1225	-	-	-
1227	Φωνολογία	2	2
1228	-	-	-
1229	-	-	-
1230	-	-	-
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος - Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος - Μορφοσύνταξη ΙΙ	3	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου ΙΙ	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος - Μορφοσύνταξη Ι	2	1
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος - Μορφοσύνταξη ΙΙ	2	1
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση προφορικού λόγου Ι	2	1

1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση προφορικού λόγου II	2	1
1239	Γαλλική Γλώσσα: Στρατηγικές λόγου I	2	2
1240	Γαλλική Γλώσσα: Στρατηγικές λόγου II	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη Ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
1245	Διαπολιτισμική Εκπαίδευση	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Διαδικτυακά περιβάλλοντα γλωσσικής κατάρτισης	2	2
1248	Ο λόγος της διαφήμισης	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1251	Πραγματολογία II	2	2
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία	4	2
1255	Η γλωσσολογική ανάλυση: Πρακτική εφαρμογή	2	2
1256	Τεχνικές αξιολόγησης	2	2
1257	-	-	-
1258	-	-	-
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής / Φωνολογίας II	4	2
1260	Ο λόγος του μη αυτόχθονα ομιλητή	4	2
1261	-	-	-

1262	Παραγωγή διδακτικών υλικών γλωσσικής επαγγελματικής κατάρτισης	4	2
1264	Φωνητική I	2	2
1265	Φωνητική II	2	2
1266	Νέες τεχνολογίες και διδακτική των ζωντανών γλωσσών	2	2
1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
1269	-	-	-
1270	-	-	-
1273	Φιλοσοφία της γλώσσας	2	2
1301	Η Ελληνική ως ξένη γλώσσα I	3	2
1302	Η Ελληνική ως ξένη γλώσσα II	3	2
1303	Ελληνική γλώσσα I	2	2
1304	Ελληνική γλώσσα II	2	2
1305	-	-	-
1306	Η διδακτική της ελληνικής ως ξένης γλώσσας	2	2
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18ου αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20ου αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4

2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2212	Ειδικά θέματα Μεσαίωνα	2	2
2213	Ειδικά θέματα 16ου αιώνα	2	2
2214	Ειδικά θέματα 17ου αιώνα	2	2
2215	Ειδικά θέματα 18ου αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19ου αιώνα	2	2
2218	Ειδικά θέματα 20ου αιώνα	2	2
2223	Ιστορία Γαλλικής ποίησης	2	2
2224	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου I	2	2
2225	Ιστορία Γαλλικού Μυθιστορήματος	2	2
2226	Σύγχρονη Γαλλική Ποίηση	2	2
2227	Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο	2	2
2228	Σύγχρονο Γαλλικό Μυθιστόρημα	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2230	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου II	2	2
2231	Μεθοδολογία των Κειμένων	2	2
2232	Θεωρία της Λογοτεχνίας I (Σεμινάριο)	4	4
2233	Θεωρία της Λογοτεχνίας II (Σεμινάριο)	4	4
2234	Θεωρία της Λογοτεχνίας	2	2
2301	Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16ου αιώνα	2	2
2302	Γαλλικός Πολιτισμός 17ου και 18ου αιώνα	2	2
2303	Γαλλικός Πολιτισμός 19ου αιώνα	2	2

2304	Γαλλικός Πολιτισμός 20ου αιώνα	2	2
2305	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2306	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2307	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2308	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2312	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2313	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2314	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2315	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2316	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2317	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2
2320	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
2322	Γαλλικός Πολιτισμός και Θεσμοί (Σεμινάριο)	2	2
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου λόγου	2	2
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου λόγου	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3202	Μεθοδολογική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2

3207	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων I	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά I	3	2
3211	Μελέτη και Μετάφραση Νομικών Κειμένων	2	2
3213	Επαγγελματικά Ιδιόλεκτα: Διαφοροποιήσεις και Λειτουργία	2	2
3214	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων II	4	4
3216	Μετάφραση και Ελληνική Γλώσσα I	2	2
3217	Μετάφραση και Ελληνική Γλώσσα II	2	2
3218	Πολύγλωσσο Ευρωπαϊκό Περιβάλλον και Εναλλαγή Κωδίκων	2	2
3219	Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας	2	2
3220	Μετάφραση Κειμένων Ελληνικής Γραμματείας	2	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I	2	2
3222	Διακειμενική Εξέταση Γλωσσών	4	4
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων II	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις	2	2
3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές	2	2

3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3230	Μετάφραση / Διαγλωσσική Επικοινωνία I	2	2
3231	Μετάφραση / Διαγλωσσική Επικοινωνία II	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων I	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων II	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά II	3	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά III	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας I	2	2
3240	Ασκήσεις Διερμηνείας II	2	2
3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3242	Γεωγραφικές και Κοινωνικές Ποικιλίες της γαλλικής	2	2
3243	Κοινωνικές Πλευρές της Μετάφρασης	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων III	2	2
3245	Επαγγελματικά Ιδιόλεκτα: Γλωσσικές Προσεγγίσεις	2	2
3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3247	Εισαγωγή στην Έρευνα για τη Μετάφραση	4	4
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου I	2	2



3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου II	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2
3258	Λογοτεχνική Μετάφραση	4	4
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2
3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2





## LE DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FRANÇAISES

### Structure - Organisation - Laboratoires

Créé officiellement par la loi n°1268/82, le Département de Langue et de Littérature françaises fonctionnait déjà depuis 1954 en tant que *Section Française de l'Institut des Langues et des Littératures Etrangères*.

Le Département de Langue et de Littérature françaises comprend trois sections ou U.F.R.: la *Section de Littérature française*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Littérature Comparée**, la *Section de Linguistique et de Didactique des langues*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Didactique des Langues Vivantes** et la *Section de Traduction*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Traduction et de Traitement Automatique du Langage**.

Le **Laboratoire de Littérature Comparée**, qui appartient à la Section de Littérature, est l'unique centre de recherche en Grèce sur la Littérature Comparée. Ses coordonnées sont : bureau 0.5 - sous-sol de la Faculté des Lettres, tél:2310-99.74.94 / fax: 2310-99.75.65 / site : [http:// esg.frl.auth.gr](http://esg.frl.auth.gr)

Il développe des programmes de recherche, il collabore avec de nombreux centres, il organise des rencontres internationales et des journées d'études chaque printemps, il publie la revue annuelle internationale *INTER-TEXTES* et par ses deux collections scientifiques "Intertextuels" et "Francophonie" il fait connaître les résultats de ses recherches.

Le **Laboratoire de Didactique des Langues Vivantes-LDL** a été fondé par le décret présidentiel 45/31.1.1990 dans le cadre de la loi 1268/82.

Ses objectifs sont:

- l'introduction et l'exercice des étudiants du Département à l'usage des ordinateurs et des réseaux,
- le soutien de la recherche des enseignants du Département dans le domaine des applications technologiques,
- l'offre de services spécialisés et de programmes de formation concernant les applications technologiques à l'enseignement de langues.

Pour en savoir plus, visiter le site du Laboratoire <http://ldl.frl.auth.gr>

Le **Laboratoire de Traduction et de Traitement Automatique du Langage** a été officiellement fondé en 2004 mais fonctionnait déjà depuis 1999. Les domaines de recherche du Laboratoire portent sur la traductologie et la linguistique informatique. Le Laboratoire s'est donné comme but de contribuer à la recherche effectuée en matière de traduction, de médiation interculturelle et de traitement automatique du langage. (Pour en savoir plus, v. <http://linginfo.frl.auth.gr/>).

Les trois Sections suivent une politique coordonnée, tout en développant des activités de recherche indépendantes. Toutes les trois appliquent des programmes

de Troisième Cycle en coopération avec d'autres Universités grecques et étrangères.

Le Département délivre les titres d'études suivants:

a. *Diplôme de Langue et de Littérature françaises*

b. *Programme en Master*. Le programme est sanctionné par un diplôme dans les filières ci-dessous :

1. Histoire de la Littérature et de la Civilisation
2. Théorie de la Littérature et du Théâtre
3. Littérature comparée et Francophonie

c. *Diplôme de Doctorat*. Le programme en doctorat est sanctionné par un diplôme dans les filières ci-dessous :

1. Histoire de la Littérature Française
2. Civilisation Française
3. Théorie de la Littérature
4. Théorie du Théâtre
5. Littérature Comparée
6. Francophonie

Le Département de Langue et de Littérature françaises coordonne depuis 1993 le Programme Interdisciplinaire d'Études Approfondies intitulé *Sciences et Technologies et du Langage et de la Communication dans le Nouvel Environnement Economique*. Il délivre les titres suivants:

a. *Diplôme d'Études Approfondies* mentions:

- Didactique des Langues
- Langue et Technologie
- Langue et Économie

b. *Diplôme de Docteur ès Sciences du Langage et de la Communication dans le Nouvel Environnement Economique*

Le Département de Langue et de Littérature françaises participe au Programme Interdisciplinaire d'Études Approfondies en *Interprétation* et *Traduction* qui décerne les diplômes suivants:

a. *Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées* mentions:

- Interprétation
- Traduction

b. *Diplôme de Docteur en traduction*.

Les langues pratiquées pour le Programme sont le grec, l'anglais, le français, l'allemand, l'italien et l'espagnol. Pour plus d'informations, consultez la page: <http://www.enl.auth.gr/post/findex.htm>

Le Département de Langue et de Littérature françaises collabore aussi aux Programmes Interdisciplinaires d'Études Approfondies:

- *Communication Linguistique et Grec Moderne Langue Étrangère/ 2e Langue* que coordonne le Département de Littérature grecque de la Faculté des Lettres. Pour plus d'informations, consultez le site: <http://www.lit.auth.gr/index.php?page=13222>
- *Etudes Européennes de Littérature et de Civilisation* que coordonne le Département de Langue et Littérature anglaises. Pour plus d'informations, consultez la page: <http://www.enl.auth.gr/newmaster/index.htm>

Le Département possède une **bibliothèque** importante réunissant plus de 30.000 volumes, parmi lesquels on peut trouver de nombreuses éditions rares ou originales. Elle fonctionne au rez-de-chaussée de l'ancien bâtiment, salle 106. Une seconde petite bibliothèque- salle d'études se trouve au deuxième étage du même bâtiment, salle 307. Elle appartient à la Section de Linguistique et de Didactique des Langues ainsi qu'à la Section de Traduction. Etudiants et enseignants peuvent y consulter les ouvrages et étudier sur place.

Le Département participe, d'une manière très dynamique, aux **programmes Européens** et spécialement aux programmes éducatifs ; chaque année de 20 à 40 étudiants et enseignants se déplacent vers d'autres Universités européennes et environ 10 étudiants et professeurs, venant d'Universités européennes, sont accueillis à Thessaloniki.

Le Département est dirigé par :

- **L'Assemblée Générale du Département**, responsable tant des questions académiques (programme d'études, élection des membres du personnel enseignant, etc.) que des questions administratives (préparation du budget, création de nouveaux postes, etc.).
- Le **Conseil d'Administration**, responsable des questions d'ordre administratif.
- **Les Assemblées des trois Sections**, responsables seulement des questions académiques.

Les étudiants participent à toutes les Assemblées du Département, conformément aux règlements en vigueur.



## TABLEAU DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS PAR SECTION

### ENSEIGNEMENTS OBLIGATOIRES

Section de Linguistique et de Didactique des Langues			
Semestre d'automne			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1001	Cours de rattrapage I	2	1
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1105	Langue française. Développement de compétences à l'écrit I	3	2
1107	Langue française. Développement de compétences à l'oral I	2	1
1109	Introduction à la Linguistique Générale	2	2
1111	Introduction à la Didactique des L.V.	2	2
1112	Méthodologie du F.L.E. (Laboratoires)	2	3
1231	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe I	3	2
1233	Langue française: articulation de l'écrit I	3	2
1235	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe I	2	1
1237	Langue française: articulation de l'oral I	2	1
Semestre de printemps			
1001	Cours de rattrapage I	2	1



1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1106	Langue française. Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1108	Langue française. Développement de compétences à l'oral II	2	1
1110	La structure des langues	2	2
1111	Introduction à la Didactique de L.V.	2	2
1112	Méthodologie du F.L.E. (Laboratoires)	2	3
1232	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe II	3	2
1234	Langue française: articulation de l'écrit II	3	2
1236	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe II	2	1
1238	Langue française: articulation de l'oral II	2	1

<b>Section de Littérature</b>			
<b>Semestre d'automne</b>			
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
<b>Semestre de printemps</b>			
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4

<b>Section de Traduction</b>			
<b>Semestre d'automne</b>			
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
<b>Semestre de printemps</b>			
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2

## ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS

Section de Linguistique et de Didactique des langues			
Semestre d'automne			
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1114	Introduction à l'Antropolinguistique	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1203	Initiation à la méthodologie de la recherche	2	2
1204	Lexicologie-lexicographie	2	2
1209	Questions spécifiques de phonétique/phonologie I	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Environnements électroniques d'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2
1249	Didactologie des langues /cultures étrangères	2	2

1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2
1303	Langue grecque - niveau I	2	2
<b>Semestre de printemps</b>			
1113	Production de matériels didactiques	2	2
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1118	Application en lexicologie	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1227	Phonologie	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
1251	Pragmatique II	2	2
1253	Sociolinguistique: Études de cas	4	2
1254	Méthodes de recherche en Lexicologie	4	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de phonétique/phonologie II	4	2

1264	Phonétique I	2	2
1265	Phonétique II	2	2
1304	Langue grecque - niveau II	2	2

<b>Section de Littérature</b>			
<b>Semestre d'automne</b>			
2214	Etude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2
2215	Etude approfondie d'un thème du XVIIIe siècle	2	2
2216	Etude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Etude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2225	Histoire du roman français	2	2
2227	Théâtre français contemporain	2	2
2228	Le Nouveau Roman	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
2234	Théorie de la littérature	2	2
2301	Civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle	2	2
2314	Littérature comparée	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
<b>Semestre de printemps</b>			
2212	Étude approfondie d'un thème du Moyen Age	2	2
2213	Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle	2	2
2214	Étude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2

2215	Étude approfondie d'un thème du XVIIIe siècle	2	2
2216	Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Étude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2227	Théâtre français contemporain	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2302	Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2
2304	Civilisation française du XXe siècle	2	2
2312	Littérature comparée	2	2
2316	Littérature comparée	2	2
2317	Littérature comparée	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2



<b>Section de Traduction</b>			
<b>Semestre d'automne</b>			
3201	Principes de traductologie	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habilités traductives	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2
3209	Théories de Traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3219	Traduction de textes littéraires français	2	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2
3225	La Didactique de la traduction: principes et approche méthodologique	2	2
3226	Introduction à la Linguistique Informatique -Applications	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2

3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
<b>Semestre de printemps</b>			
3201	Principes de traductologie	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habilités traductives (cours répétitif)	2	2
3209	Théories de traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2
3234	Traduction générale I	2	2

3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3246	Approches traductives de textes littéraires	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2

## PROGRAMME D'ÉTUDES

1 <sup>er</sup> semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1001	Cours de rattrapage I	2	2
1109	Introduction à la linguistique générale	2	2
1231	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe I	3	2
1235	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe I	2	1
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
0117 ou 0127 ou 0137	Anglais I ou Italien I ou Allemand I	2	2
Enseignements optionnels			
1264	Phonétique I	2	2
1303	Langue grecque - niveau I	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
2301	Civilisation française du Moyen Age et du XVI <sup>e</sup> siècle	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2

2 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1110	La structure des langues	2	2
1232	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe II	3	2
1236	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe II	2	1
2105	Littérature française du XVI <sup>e</sup> siècle	4	4
0118 ou 0128 ou 0138	Anglais II <i>ou</i> Italien II <i>ou</i> Allemand II	2	2
Enseignements optionnels			
1265	Phonétique II	2	2
1304	Langue grecque - niveau II	2	2
2212	Etude approfondie d' un thème du Moyen Age	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2

<b>3<sup>e</sup> semestre</b>			
<b>Enseignements obligatoires</b>			
<b>Code</b>	<b>Enseignement</b>	<b>H.E.</b>	<b>U.V.</b>
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1111	Introduction à la didactique des langues vivantes	2	2
1233	Langue française : Articulation de l'écrit I	3	2
1237	Langue française : Articulation de l'oral I	2	1
2106	Littérature française du XVII <sup>e</sup> siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
<b>Enseignements optionnels</b>			
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1114	Introduction à l'Antropolinguistique	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1227	Phonologie	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
3234	Traduction générale I	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2

3206	Micro-textes/Habilités traductives	2	2
3251	Français commercial II	2	2

4 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1234	Langue française : Articulation de l'écrit II	3	2
1238	Langue française : Articulation de l'oral II	2	1
2107	Littérature française du XVIII <sup>e</sup> siècle	4	4
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
Enseignements optionnels			
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1118	Application en lexicologie	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
2213	Etude approfondie d' un thème du XVI <sup>e</sup> siècle	2	2
2214	Etude approfondie d' un thème du XVII <sup>e</sup> siècle	2	2
2302	Civilisation française du XVII <sup>e</sup> et du XVIII <sup>e</sup> siècle	2	2
2312	Narration et évolution des genres littéraires	2	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habilités traductives	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3234	Traduction générale I	2	2



3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2

5 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1105	Langue française: Développement de compétences à l'écrit I	3	2
1107	Langue française: Développement de compétences à l'oral I	2	1
1112	Méthodologie du F.L.E (Laboratoires)	2	3
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
Enseignements optionnels			
1209	Questions spécifiques de Phonétique et de Phonologie I	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Environnements électroniques d'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2
2215	Etude approfondie d' un thème du XVIIIe siècle	2	2
2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2225	Histoire du roman français	2	2
2314	La réception littéraire à travers le texte traduit	2	2
3225	La didactique de la traduction : principes et approches	2	2

	méthodologiques		
3205	Problèmes de traduction	2	2
3226	Introduction à la Linguistique Informatique - Applications	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2

6 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1106	Langue française : Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1108	Langue française : Développement de compétences à l'oral II	2	1
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
Enseignements optionnels			
1113	Production des matériels didactiques (laboratoires)	2	2
1204	Lexicologie-Lexicographie	2	2
1251	Pragmatique II	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de Phonétique et de Phonologie II	4	2
2216	Etude approfondie d' un thème du XIXe siècle	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2
2316	L'évolution des mythes littéraires	2	2
2317	Histoire et littérature	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2

3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2

7 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements optionnels			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1203	Introduction à la méthodologie de la recherche	2	2
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1249	Didactologie des Langues/Cultures Étrangères	2	2
1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1254	Méthodes de recherche en Lexicologie	4	2
2218	Etude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2227	Théâtre français contemporain	2	2
2228	Le Nouveau Roman	2	2
2234	Théorie de la littérature	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3209	Théories de traduction	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2
3219	Traduction de textes littéraires français	2	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2

8 <sup>e</sup> semestre			
Enseignements optionnels			
Code	Enseignement	H.E.	U.V.
1253	Sociolinguistique : Études de cas	4	2
2304	Civilisation française du 20 <sup>e</sup> siècle	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3209	Théories de traduction	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3246	Approches traductives des textes littéraires	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3261	Communication et traduction	3	2

## DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS

Code	Enseignement-Enseignant-Description
0117 0118 ou 0137 0138	Les cours de langues étrangères, d'anglais, d'allemand et d'italien, sont dispensés par le Centre d'Enseignement des Langues Etrangères de l'Université. Les étudiants sont priés de s'adresser aux enseignants concernés (bureau 410, tél.: 2310 99 13 94) et d'assurer leur participation aux cours des deux semestres équivalant au niveau supérieur. Tous les autres étudiants étrangers devront suivre comme langue étrangère le cours de grec moderne assuré par l'Ecole de Grec Moderne de l'Université de Thessaloniki. Les matières sur lesquelles portera l'examen seront celles du 5e et du 6e semestres de ce même cours.
1001	<p><b>Cours de rattrapage I</b>  <b>Enseignantes : G. Canaris, P. Krystalli, E. Papanastassiou</b>  <b>(Responsable du cours : E. Hatzigeorgiou)</b>  <b>Enseignement obligatoire (automne/printemps)</b></p> <p>Le cours s'adresse aux étudiants du premier semestre. Il s'agit à travers des exercices faits en cours de découvrir et de comprendre certains problèmes grammaticaux de la langue française. Les étudiants seront sanctionnés par leurs performances au cours et par un examen écrit.</p>
1002	<p><b>Cours de rattrapage II</b>  <b>Enseignantes : G. Canaris, P. Krystalli, E. Papanastassiou</b>  <b>(Responsable du cours : E. Hatzigeorgiou)</b>  <b>Enseignement obligatoire (printemps/automne)</b></p> <p>Le cours s'adresse aux étudiants du deuxième semestre. Il s'agit à travers des exercices faits en cours de découvrir et de comprendre certains problèmes grammaticaux de la langue française. Les étudiants seront sanctionnés par leurs performances au cours et par un examen écrit.</p>
1102	<p><b>Introduction à la Sémantique</b>  <b>Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou</b>  <b>Enseignement obligatoire (automne/printemps)</b></p> <p>Définition de la Sémantique. Différents ordres de problèmes sémantiques. Sémantique linguistique. Signes et sens. Signes et symboles. Sens linguistique : sens et signification. Sens et valeur. Rapports entre signifié (sens) et signifiant (forme). Le cours est sanctionné par un examen écrit.</p>



- 1103 Introduction à la Lexicologie**  
**Enseignante : A. Hidioglou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- L'objectif du cours est d'initier l'étudiant à des problèmes d'études du vocabulaire et de lui donner un outil pour approcher la langue avec rigueur. Points fondamentaux de la problématique qui entoure le terme "mot" au niveau morphologique, syntaxique et sémasiologique; seront examinées les significations fondamentales qui appartiennent au champ spécifique. Dans la deuxième partie, les phénomènes d'évolution du système linguistique et plus particulièrement du système lexical. Le cours est sanctionné par une épreuve d'examen écrit.
- 
- 1105 Langue française : Développement de compétences à l'écrit I**  
**Enseignantes : L. Gravanis, S. Tzortzidou**  
**Enseignement obligatoire (automne)**
- Dans ce cours, l'étudiant est amené à observer et repérer les « traits pertinents » de différents genres de discours ainsi qu'à en produire lui-même. L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation au contrôle continu.
- 
- 1106 Langue française : Développement de compétences à l'écrit II**  
**Enseignantes : L. Gravanis, S. Tzortzidou**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**
- Le cours poursuit les objectifs du 1105 dont il constitue un complément visant au perfectionnement des performances des étudiants. L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation au contrôle continu.
- 
- 1107 Langue Française : Développement de compétences à l'oral I**  
**Enseignants : C. Ganouli, O. Delhaye**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**
- Ce cours est réservé aux étudiants qui ont réussi les examens sanctionnant les cours **1237** et **1238**. Développement des compétences de médiation et d'interaction. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.
- 
- 1108 Langue Française : Développement de compétences à l'oral II**  
**Enseignants : C. Ganouli, O. Delhaye**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**
- Ce cours fait suite au cours **1107**. Développement des compétences de médiation et d'interaction. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La

participation au cours est obligatoire.

- 
- 1109**    **Introduction à la Linguistique Générale**  
**Enseignante : S. Vergi**  
**Enseignement obligatoire (automne)**
- Principes fondamentaux de la linguistique générale. Relation entre la réalité linguistique et la réalité extra-linguistique (structure linguistique, structure et structuralisme, structure et empirisme). La langue comme système de signes. La langue comme moyen de communication. Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 1110**    **La structure des langues**  
**Enseignante : S. Vergi**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**
- Etude des éléments pertinents qui forment la structure de toute langue. La structure est étudiée de trois points de vue différents : morphosyntaxique, sémantique et pragmatique. Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 1111**    **Introduction à la Didactique des Langues Vivantes**  
**Enseignantes : R. Kihitzioglou-Vlahou, V. Kella**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Initiation à la Didactique des du F.L.E. Un bref historique : les courants méthodologiques et les approches communicatives ainsi que leur application dans les manuels. Les connaissances des étudiants sont évaluées tout au long du semestre par un contrôle continu et par un examen écrit.
- 
- 1112**    **Méthodologie du F.L.E. (Laboratoires)**  
**Enseignants : V. Koutsoussimou, I. Lambrou**  
**Enseignement obligatoire (automne)**
- L'objectif de ce cours est de sensibiliser le futur enseignant aux connaissances, attitudes et compétence qu'il devra avoir pour enseigner le F.L.E. L'étudiant est introduit à quelques tendances actuelles de la didactique des langues vivantes dans la théorie et la pratique. Il découvre le Cadre Commun de Référence pour les Langues et des outils qui s'en inspirent. Il analyse des situations éducatives et des choix pédagogiques. Il aborde des concepts comme enseignement /apprentissage, correct /incorrect, facile /difficile etc. Le cours prévoit des ateliers de 25 personnes et s'adresse aux étudiants qui ont déjà obtenu les cours de langue et de didactique des quatre premiers semestres (1111, 1001, 1002 et 1231-1238). L'étudiant est évalué par ses performances aux devoirs de la semaine et par son évaluation d'un manuel ou autre matériel pédagogique (contrôle continu).

**1113 Production de matériels didactiques**  
**Enseignante : V. Koutsoussimou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

L'objectif de ce cours est de préparer le futur enseignant à la production de matériel pédagogique (activités ou modules) pour l'enseignement du F.L.E. dans diverses situations éducatives. L'étudiant est familiarisé avec différents types d'activités d'apprentissage ou d'évaluation. Il s'entraîne à la recherche et à l'analyse pré-pédagogique de différents genres de textes oraux et/ou écrits. Il spécifie des objectifs. Il élabore des activités d'apprentissage ou d'évaluation en partant d'objectifs linguistiques ou communicatifs, de textes ou de situations sociales. Le cours prévoit des ateliers de 25 personnes et des observations de classes. Il s'adresse aux étudiants qui ont déjà obtenu les cours de langue et de didactique des cinq premiers semestres (1111, 1112, 1001, 1002, 1231-1238, 1105, 1107). L'étudiant est évalué par ses performances aux devoirs de la semaine (contrôle continu).

---

**1114 Introduction à l'Antropolinguistique**  
**Enseignant : L. Tsitsipis**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Introduction aux thèmes abordés dans le domaine de l'ethnolinguistique. Relations entre la langue et la culture. La langue étant une part indispensable de l'organisation culturelle et sociale d'un peuple, elle participe aux thèmes comme la conception du monde, les différents niveaux lexicaux qui montrent le monde naturel et le non naturel qui entourent un peuple, les relations de parenté, les interactions entre les groupes sociaux, les mouvements historiques et géographiques et enfin les thèmes qui en découlent. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

---

**1115 Ethnographie de la communication**  
**Enseignant : L. Tsitsipis**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Ce cours qui présuppose une connaissance préalable des sujets qui traitent de la langue et de la culture, initie les étudiants à l'étude ethnographique de la langue. Son fondement théorique adopte pour principe que la langue répond à des lois et à des structures, non seulement au niveau phonologique et grammatico-syntaxique mais aussi au niveau de la parole. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

---

**1117 Sémantique et communication**  
**Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Caractère arbitraire et motivé du Signe linguistique. Conventionalité et motivation. Formes de motivation interne et externe par rapport au

système linguistique. Sens : fonction sémantique et communication. Sens contextuel. Evolution du sens lexical. Changements de sens et causes qui les engendrent. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

- 
- 1118 Applications en Lexicologie**  
**Enseignante : A. Hidioglou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Application des concepts théoriques du cours **1103** (Introduction à la lexicologie). L'objectif du cours est la prise de conscience des options étudiées (distinction du morphème lexical/grammatical, typologies des unités lexicales, repérage des vocabulaires variés, critères de choix des unités lexicales dans différents champs lexicaux). L'évaluation se fait à partir de mini-recherches prises en charge par les étudiants.
- 
- 1203 Initiation à la méthodologie de la recherche**  
**Enseignant : L. Tsitsipis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Introduction aux problèmes d'utilisation et de contenu de la bibliographie linguistique et sociolinguistique. Analyse des principes méthodologiques, de l'approche du matériel langagier et culturel des communautés. Le séminaire s'achève par la présentation de petits travaux sur le terrain ou en bibliothèque. Des références bibliographiques seront données, mais aucun photocopié.
- 
- 1204 Lexicologie-Lexicographie**  
**Enseignante : A. Hidioglou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Le cours présuppose la participation au **1103** et **1118**. Sont étudiés le phénomène du changement du système linguistique au niveau du lexique suivant les théories linguistiques récentes, ainsi que les types de néologisme. Sont examinés les vocabulaires spécifiques et sont étudiées les propositions récentes concernant l'apprentissage du lexique. Le cours sera sanctionné par un examen écrit ou par le contrôle continu.
- 
- 1209 Questions spécifiques de phonétique et de phonologie I**  
**Enseignante : N. Haralambopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Initiation aux méthodes de recherche en phonétique et en phonologie. Présentation des principes méthodologiques. Transcription phonétique et systèmes orthophoniques, constitution de systèmes phonologiques, prosodie, diversité phonologique (selon le sexe, l'âge, les régions, etc.) et autres. La recherche peut être effectuée en grec, en français, en dialecte ou dans n'importe quelle langue, au choix des étudiants. L'évaluation se fait après concertation avec les étudiants. Ce séminaire peut être choisi par les étudiants qui ont déjà suivi les cours **1264**

Phonétique et 1227 Phonologie.

- 
- 1214 La technologie des Bases de Données à la formation linguistique**  
**Enseignant : P. Arvanitis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Le cours s'adresse aux étudiant(e)s à partir du 3<sup>ème</sup> semestre. Applications générales de Bases de Données pour la collection et l'exploitation de matériels didactiques à la formation linguistique. Gestion de matériels didactiques multimédia conservés sous différents formats (fichiers sons, images, photographies, séquences audiovisuelles, séquences interactives). Stockage, classement, enregistrement. Bases de Données lexicales et exercices d'activités en ligne. Bases de Données pour environnements électroniques d'apprentissage de langues. Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques sur l'ordinateur et par contrôle continu.
- 
- 1215 Pragmatique I**  
**Enseignante : V. Kella**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Définition de la Pragmatique. La Pragmatique est cette partie de la sémiotique qui traite du rapport entre les signes et les usagers des signes. Notion-clé : l'énoncé. Théorie des Actes de Parole. Acte locutoire, illocutoire, perlocutoire. Actes de langage institutionnels. Actes de langage directs et indirects. Structure de l'acte de langage. Implicature. Principe de coopération. Qu'est-ce que la «communication » ? Quelles sont ses composantes. Modes d'Organisation du Discours. Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 1217 Planification de programmes pour l'apprentissage des langues**  
**Enseignante : E. Hatzigeorgiou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Paramètres définissant les choix, constantes et variables. Identification/analyse des besoins langagiers, méthodes d'analyse. Objectifs sociaux et compétences linguistiques-communicatives. Systèmes de production. Contrôle et régulation des systèmes. L'évaluation se fait par un examen oral ou à partir de mini-recherches prises en charge par les étudiants.
- 
- 1223 Sociolinguistique**  
**Enseignant : L. Tsitsipis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Sujet étroitement lié à l'ethnographie de la communication. D'après la sociolinguistique, le fonctionnement de la langue est particulièrement complexe et exige une étude qui dépasse la simple notion de

compétence grammaticale: la langue n'est pas seulement utilisée pour nommer des choses, des situations, des idées, mais aussi pour faire passer des messages qui concernent la place sociale des interlocuteurs, leurs idéologies et leurs attitudes, le caractère officiel ou non des circonstances de la communication. Ce cours à option est sanctionné par un examen écrit.

- 
- 1227 Phonologie**  
**Enseignante : N. Haralambopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- La phonologie étudie la fonction des sons. Distinction fondamentale entre phonétique et phonologie. Notions fondamentales de la phonologie (phonème, distribution, commutation, variantes, traits distinctifs, neutralisation, etc.). Différentes étapes de l'analyse phonologique (application aux langues grecque et française).
- 
- 1231 Langue Française : discours écrit - Morphosyntaxe I**  
**Enseignants : R. Kigitsioglou-Vlahou, I. Lambrou, C. Dunez**  
**Enseignement obligatoire (automne /printemps)**
- L'objectif du cours est double : 1) amener l'étudiant à approfondir ses connaissances du système linguistique (formes lexicales, phrases, périodes) 2) amener l'étudiant à comprendre et à produire différents genres de discours écrits en relation avec ses études et sa vie d'étudiant. L'assistance aux cours est obligatoire et l'évaluation se fait sous la forme d'un contrôle continu.
- 
- 1232 Langue Française : discours écrit - Morphosyntaxe II**  
**Enseignants : R. Kigitsioglou-Vlahou, V. Koutsoussimou, I. Lambrou**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- L'objectif de ce cours, qui est la suite du 1231, est double : 1) orienter l'étudiant vers un approfondissement de la structure de la langue en soulignant la syntaxe et les fonctionnements du discours. 2) amener l'étudiant à comprendre et à produire différents genres de discours écrits en relation avec ses études et sa vie d'étudiant. L'assistance au cours est obligatoire et l'évaluation de l'étudiant se fait sous la forme d'un contrôle continu.
- 
- 1233 Langue Française : articulation de l'écrit I**  
**Enseignantes : E. Hatzigeorgiou, V. Kella**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Compréhension et production de différents genres du discours écrit (article, avis etc.) dans des situations de communication concrètes. Articulateurs, spatio-temporels. Cohérence /cohésion. L'évaluation des étudiants se fait en fonction de leur participation au contrôle continu.

- 1234 Langue Française : articulation de l'écrit II**  
**Enseignantes : E. Hatzigeorgiou, L. Gravanis, V. Kella**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**  
Compréhension et production de différents genres du discours rapporté (rapport, actes, critique, etc.) dans des situations de communication concrètes. Commentaire, résumé, verbes transcripteurs. L'évaluation des étudiants se fait en fonction de leur participation au contrôle continu.
- 
- 1235 Langue Française : discours oral - Morphosyntaxe I**  
**Enseignants : L. Gravanis, C. Dunez**  
**Enseignement obligatoire (automne)**  
Développement de compétences de compréhension : approche sociolinguistique de textes oraux. Développement de compétences de production : focalisation sur la mise en œuvre du système de la langue (prononciation, intonation, correction lexicale et grammaticale). L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.
- 
- 1236 Langue Française : discours oral - Morphosyntaxe II**  
**Enseignants : L. Gravanis, C. Dunez**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**  
Ce cours fait suite au cours **1235**.  
Développement de compétences de compréhension : approche sociolinguistique de textes oraux. Développement de compétences de production : focalisation sur la mise en œuvre du système de la langue (prononciation, intonation, correction lexicale et grammaticale). L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.
- 
- 1237 Langue Française : articulation de l'oral I**  
**Enseignants : O. Delhay, G. Cananis**  
**Enseignement obligatoire (automne)**  
Ce cours est réservé aux étudiants qui ont réussi les examens sanctionnant les cours **1235** et **1236**. Développement de compétences de compréhension et de production : approche sociolinguistique de textes oraux. Focalisation sur la précision et la richesse lexicale, sur l'adéquation des choix linguistiques, sur la cohérence et la cohésion du discours. Une accélération du débit du discours est également recherchée. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

**1238 Langue Française : articulation de l'oral II**  
**Enseignants : O. Delhay, G. Canaris**  
**Enseignement obligatoire (printemps)**

Ce cours fait suite au cours 1237.

Développement de compétences de compréhension et de production : approche sociolinguistique de textes oraux. Focalisation sur la précision et la richesse lexicale, sur l'adéquation des choix linguistiques, sur la cohérence et la cohésion du discours. Une accélération du débit du discours est également recherchée. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

---

**1242 La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques**  
**Enseignant : P. Arvanitis**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Le cours s'adresse aux étudiant(e)s à partir du 3<sup>ème</sup> semestre. Applications générales des TICE à l'exploitation de langues naturelles. Connaissances générales des logiciels de gestion de langue écrite et orale. Logiciels de Bases de Données lexicales et de dictionnaires électroniques. Développement de dictionnaires électroniques et glossaires multilingues multimédia (utilisant son et image). Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques sur l'ordinateur et par contrôle continu.

---

**1243 Introduction aux réseaux informatiques**  
**Enseignant : P. Panagiotidis**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Réseaux informatiques. Logiciels de navigation sur Internet. Moteurs et techniques de recherche des informations. Logiciels de gestion des services : email, chat, ftp, newsgroups. Gestion des fichiers multimédia sur l'Internet. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 3<sup>ème</sup> semestre (priorité au 3<sup>ème</sup> semestre). Évaluation par contrôle continu.

---

**1244 Technologies des multimédias pour la formation linguistique**  
**Enseignant : P. Panagiotidis**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Notions de base des multimédias. Production et gestion de fichiers multimédia. Didacticiels de langues étrangères. Logiciels de présentation. Technologies et logiciels de visioconférence. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 5<sup>ème</sup>



semestre (priorité au 5<sup>ème</sup> semestre). Évaluation par contrôle continu.

- 
- 1246 Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques**  
**Enseignant : P. Arvanitis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Le cours s'adresse aux étudiant(e)s à partir du 5<sup>ème</sup> semestre qui ont suivi un des cours 1214, 1242. Développement des Bases de Données multimédia pour publics et objectifs spécifiques. Collection et gestion de textes multimodaux. Développement des Bases de Données de matériels didactiques en ligne. Développement de Bases de Données en ligne pour environnement électroniques d'apprentissage des langues. Développement de Bases de Données lexicales et de dictionnaires électroniques. Développement de dictionnaires et glossaires électroniques multilingues pour publics spécifiques. Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques et par contrôle continu.
- 
- 1247 Environnements électroniques d'apprentissage de langues**  
**Enseignant : P. Panagiotidis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Technologies de formation à distance. Logiciels de production des pages Web. Logiciels de production d'exercices de langue pour l'Internet. Environnements électroniques de formation à distance et applications à la formation linguistique. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 5<sup>ème</sup> semestre (priorité au 5<sup>ème</sup> semestre). Évaluation par contrôle continu.
- 
- 1248 Le discours publicitaire**  
**Enseignante : A. Hidioglou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Analyse du discours publicitaire : étude des phénomènes présentés au niveau du « mot », analyse du sens, fonction sémantique et communication. Étude du rôle des fonctions communicatives de la langue dans le message publicitaire : phénomènes d'opposition, de répétition, de néologie etc. Ce cours est adressé surtout aux étudiants qui ont déjà suivi l'introduction à la Lexicologie (code 1103). Il est sanctionné par de mini-recherches par les étudiants.
- 
- 1249 Didactologie des Langues / Cultures Étrangères (DLCE)**  
**Enseignante : L. Gravanis**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Ce cours qui présuppose une connaissance de la didactique des langues / cultures étrangères (cours 1111), initie les étudiants à la didactologie des langues/ cultures étrangères, c'est-à-dire au métalangage sur les problèmes didactiques et les interrogations qui suscite l'étude des

langues-cultures sous l'angle particulier de leur apprentissage et de leur enseignement, scolaire ou non.

Le cours sera articulé autour de trois axes : a) l'évolution terminologique et les références épistémologiques sur lesquelles elle se fonde ; b) la demande didactologique ; c) les concepts-outils (multiréférencialité, situations d'enseignement /apprentissage, langue, culture, acquisition /apprentissage, catégories éducatives). Un examen final est prévu.

**1250 Techniques de rédaction d'écrits scientifiques**

**Enseignant : O. Delhay**

**Enseignement optionnel (automne)**

Analyse et exercices de production d'écrits scientifiques. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre.

**1251 Pragmatique II**

**Enseignante : V. Kella**

**Enseignement optionnel (printemps)**

Il s'agit de la suite du 1215. Bref tour de question des différentes théories de communication. Dans le cadre d'une analyse socio-sémio-pragmatique la langue n'est pas seulement considérée en tant qu'institution sociale, mais en tant qu'une mise en scène où les interlocuteurs ayant des intentions communicatives précises utilisent des stratégies discursives afin d'atteindre leurs objectifs communicationnels. Nous allons tenter de déceler les composantes de l'« occasion sociale » et le genre de discours articulé dans des situations de communication données (par exemple le discours des mass médias). L'évaluation se fait à partir de mini-recherches des étudiants et par un examen écrit.

**1253 Sociolinguistique : études de cas**

**Enseignant : L. Tsitsipis**

**Enseignement optionnel (printemps)**

Etude approfondie de la structure du discours, de l'approche ethnographique de la langue, puis discussion de sujets généraux et spécifiques en sociolinguistique c'est-à-dire des problèmes fonctionnels du comportement et du changement linguistiques. De petits travaux devront être remis par les étudiants à la fin du séminaire.

**1254 Méthodes de recherche en Lexicologie**

**Enseignante : A. Hidioglou**

**Enseignement optionnel (automne)**

Initiation des étudiants aux méthodes de recherche en lexicologie par la présentation critique et l'analyse de principes méthodologiques pour la constitution de corpus. Le travail de mini-recherche qui en découle, permet l'évaluation des étudiants par sa présentation orale, personnelle ou de groupe, et la remise d'un travail écrit.

- 1256 Techniques d'évaluation**  
**Enseignant : O. Delhaye**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Initiation aux techniques d'évaluation des savoirs et des compétences de communication en langues étrangères. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre.
- 
- 1259 Questions spécifiques de phonétique et de phonologie II**  
**Enseignante : N. Haralambopoulou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Ce séminaire est la suite du **1209**. Les étudiants complètent les travaux commencés au semestre d'automne. D'autre part, ils se pencheront sur des thèmes comme: raisons sociales aux changements phonétiques et phonologiques, différences sociogéographiques du français, systèmes phonologiques et structure, prosodie, langues aux tonalités musicales.
- 
- 1264 Phonétique I**  
**Enseignante : N. Haralambopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- L'objet de ce cours est l'étude des sons de la langue. Questions de phonétique articulatoire. Description des organes phonatoires et leur rôle dans la formation des sons. Critères de description et de classement des sons (en particulier de ceux du grec et du français). Transcription phonétique. Phénomènes de prosodie, etc. Exercices correctifs de prononciation du français. Ce cours prérequiert les: **1264**, **1265** et **1227**.
- 
- 1265 Phonétique II**  
**Enseignante : N. Haralambopoulou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Ce cours est la suite du cours **1264**. Les étudiants sont sensibilisés aux problèmes de perception et de production des sons ainsi qu'aux phénomènes de l'accentuation grecque et française avec pour objectif la prise de conscience du système phonétique des deux langues et l'amélioration de leur accent en français. L'évaluation se fait sur des travaux.
- 
- 1268 Sens et communication interculturelle**  
**Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Ce séminaire exige des notions rudimentaires de sémantique. Analyse des ambiguïtés sémantiques dues à des écarts culturels extralinguistiques. Observation et critique des lacunes du dictionnaire.

L'évaluation se fait à partir de mini-recherches des étudiants.

- 
- 1303**    **Langue grecque I**  
**Enseignante : S. Vergi**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Le système morphosyntaxique du grec moderne et ses références extralinguistiques. (Morphosyntaxe+Sémantique). Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 1304**    **Langue grecque II**  
**Enseignante : S. Vergi**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Les relations du sujet parlant avec sa langue. (Pragmatique). Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 2104**    **Littérature française du Moyen Age**  
**Enseignants : G. Terzakis, G. Ph. Castellanou, A.-E. Karathanassi**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude de la production littéraire du Moyen Age, appuyée sur l'analyse de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.
- 
- 2105**    **Littérature française du XVIe siècle**  
**Enseignantes : A.-E. Karathanassi, M. Litsardaki**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude de la production littéraire du XVIe siècle, avec approche parallèle de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen écrit.
- 
- 2106**    **Littérature française du XVIIe siècle**  
**Enseignantes: P. Makropoulou, L. Ioakeimidou, E. Mamakouka**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude de courants représentatifs et de genres littéraires du XVIIe siècle; analyse de textes représentatifs de la période étudiée. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen écrit.
- 
- 2107**    **Littérature française du XVIIIe siècle**  
**Enseignants: A. Papagianni, G. Terzakis**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Histoire de la Littérature française du début du XVIIIe siècle à 1789; étude parallèle de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral et écrit.

- 2108 Littérature française du XIXe siècle**  
**Enseignants: I. Skourtis, M. Makropoulou**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Initiation à l'histoire de la création littéraire du XIXe siècle. Etude de courants littéraires et d'auteurs représentatifs du siècle. Approche de textes choisis, en rapport avec le cadre historique, social et culturel. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.
- 
- 2109 Littérature française du XXe siècle**  
**Enseignantes: E. Demiroglou, A. Papagianni**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude de courants et de genres littéraires à travers les textes des principaux auteurs du XXe siècle; examen des conditions de la production littéraire de 1900 à nos jours. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.
- 
- 2110 Dissertation littéraire**  
**Enseignantes: Ch. Karatsinidou, K. Exarhou**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude d'une œuvre littéraire. L'œuvre est examinée à travers plusieurs optiques (thématique, stylistique, sociologique, psychanalytique). En même temps, les étudiants auront la possibilité d'être initiés à la rédaction de dissertations et de présenter des exposés oralement. Le cours sera sanctionné par un examen écrit.
- 
- 2111 Dissertation littéraire**  
**Enseignantes: E. Mamakouka, M. Litsardaki, L. Ioakeimidou, P. Makropoulou**  
**Enseignement obligatoire (automne/printemps)**
- Etude d'une œuvre littéraire. L'œuvre est examinée à travers plusieurs optiques (thématique, stylistique, sociologique, sémiotique, etc.). Entraînement des étudiants à la technique de la dissertation littéraire. Le cours sera sanctionné par un examen écrit.
- 
- 2212 Etude approfondie d'un thème du Moyen Age**  
**Enseignant : G. Terzakis**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Etude d'un thème de la civilisation ou de la littérature françaises du Moyen Age. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen écrit.

- 2213 Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle**  
**Enseignante : M. Litsardaki**  
**Enseignement optionnel (printemps)**  
 Étude d'un thème de la civilisation ou de la littérature françaises du XVIe siècle. Les examens sont oraux. Les exposés sont facultatifs.
- 
- 2214 Étude approfondie d'un thème du XVIIe siècle**  
**Enseignante : P. Makropoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/printemps)**  
 Étude d'un thème spécial relatif aux œuvres et (ou) aux courants littéraires représentatifs du XVIIe siècle. L'évaluation aura lieu oralement ou par écrit.
- 
- 2215 Étude approfondie d'un thème du XVIIIe siècle**  
**Enseignants : A.-E. Karathanassi, G. Terzakis**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**  
 Cours donné au second semestre, adressé surtout aux étudiants de la troisième et quatrième année. C'est une approche comparative des œuvres grecques et francophones ayant comme sujet principal l'amour. Une importance particulière est attribuée à la contribution de la thématique de l'amour dans l'évolution de leur style personnel. L'évaluation aura lieu oralement ou par écrit.
- 
- 2216 Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle**  
**Enseignants : I. Skourtis, M. Makropoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/printemps)**  
 Étude d'un thème spécial relatif aux œuvres et (ou) aux courants littéraires représentatifs du XIXe siècle. L'évaluation a lieu oralement ou par écrit. Le cours s'adresse aux étudiants du 5ème semestre.
- 
- 2218 Étude approfondie d'un thème du XXe siècle**  
**Enseignantes : A. Sivetidou, E. Demiroglou**  
**Enseignement optionnel (automne/printemps)**  
 Étude d'un thème relatif aux œuvres en prose ou théâtrales représentatives du XXe siècle. L'évaluation s'effectuera par un examen oral ou écrit.
- 
- 2224 Histoire du Théâtre français I**  
**Enseignante : K. Exarhou**  
**Enseignement optionnel (automne)**  
 Étude du théâtre en France des origines au XVIIe siècle. Le cours sera

sanctionné par un examen écrit.

- 
- 2225**    **Histoire du roman français**  
**Enseignante : A. Papagianni**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Étude de la naissance et de l'évolution du roman français avec analyse de textes représentatifs. Le cours est sanctionné par un examen écrit.
- 
- 2227**    **Théâtre français contemporain**  
**Enseignante : A. Sivetidou**  
**Enseignement optionnel (automne/printemps)**
- Présentation des principaux dramaturges français du XXe et étude parallèle des œuvres théâtrales. L'évaluation s'effectuera par un examen oral.
- 
- 2228**    **Le Nouveau Roman**  
**Enseignante : E. Mamakouka**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Ce cours examine les romans français publiés après la 2<sup>e</sup> guerre mondiale, ainsi que les courants sociaux, politiques et littéraires qui ont influencé sa production. Des extraits de textes des auteurs suivants seront étudiés en classe : Vian, Queneau, Robbe-Grillet, Pinget, Duras, Tournier, Le Clézio, Yourcenar, Sollers, etc. L'évaluation s'effectuera par un examen écrit.
- 
- 2229**    **Introduction à la littérature générale et comparée**  
**Enseignant : G. Freris**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Le cours est un séminaire, il aura lieu au semestre d'automne et s'adresse aux étudiants de la première et deuxième année. Il se propose d'étudier l'évolution de la Littérature Comparée, d'examiner ses méthodes et les moyens dont elle dispose, d'analyser sa thématique pour sensibiliser les étudiants sur certains cas de poéticité. On insistera surtout sur les relations entre la littérature et l'art, la tradition, le pouvoir, la science et la traduction.  
 Manuel : *Précis de Littérature Comparée*, sous la direction de Pierre Brunel et d'Yves Chevrel, Paris, P.U.F., 1989 et étude parallèle de textes représentatifs.  
 Le cours sera sanctionné par un examen écrit.
- 
- 2230**    **Histoire du Théâtre français II**  
**Enseignante : K. Exarhou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Étude du théâtre en France du XVIIIe siècle au XXe siècle. Le cours sera

sanctionné par un examen écrit.

- 
- 2234**    **Théorie de la littérature**  
**Enseignante : Ch. Karatsinidou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Initiation à la théorie de la littérature. Le cours se propose d'analyser diverses méthodes de critique littéraire (formaliste, psychanalytique, sociologique, génétique, poétique...) à partir de textes critiques, représentatifs du XXe siècle. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.
- 
- 2301**    **Civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle**  
**Enseignante : G. Ph. Castellanou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Initiation à la civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du Moyen Age et du XVIe siècle. Epreuve écrite à la fin du semestre.
- 
- 2302**    **Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle**  
**Enseignante : G. Ph. Castellanou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Initiation à la civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du XVIIe et du XVIIIe siècle. L'évaluation s'effectue par un examen écrit.
- 
- 2303**    **Civilisation française du XIXe siècle**  
**Enseignante : G. Ph. Castellanou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Initiation à la civilisation française du XIXe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du XIXe siècle. L'évaluation s'effectue par un examen écrit.
- 
- 2304**    **Civilisation française du XXe siècle**  
**Enseignante : G. Ph. Castellanou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Initiation à la civilisation française du XXe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la



société française du XXe siècle. L'évaluation s'effectue par un examen écrit.

---

**2312 Narration et évolution des genres littéraires**  
**Enseignante : L. loakeimidou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Le cours examine la notion de narration en tant qu'élément structural des genres littéraires du roman, de l'autobiographie, du récit, en introduisant le paramètre de leur évolution sur la base des modifications apportées au niveau de la narration. Ces transformations peuvent concerner : la représentation narrative et descriptive de la réalité, l'histoire - la mise en intrigue - les événements, la focalisation interne et le glissement dans l'intériorité des personnages, le monologue intérieur, l'éloignement d'une représentation « réaliste » et les nouvelles approches esthétiques de l'univers romanesque. Distribution de notes et d'extraits d'œuvres narratives caractéristiques de la production littéraire européenne. Evaluation sur épreuve écrite.

---

**2314 La Réception littéraire à travers le texte traduit**  
**Enseignante : L. loakeimidou**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Le cours examine la relation fondamentale entre la Littérature Comparée et la traduction ainsi que les raisons diverses qui expliquent l'orientation de la recherche comparatiste vers le processus de la traduction et son résultat. A travers des exemples précis, est accentuée la relation entre l'étude des traductions et l'Histoire Littéraire. Le cours analyse aussi l'enchevêtrement de la « réception à travers la traduction » et de la « Littérature Universelle » (Weltliteratur) tel qu'il est exprimé par Goethe dans le cadre de sa vision de la « Formation idéale » (Bildung). Le cours s'intéresse par la suite aux interventions du traducteur au niveau du « paratexte » (préface, postfaces, etc.) ainsi qu'à des problèmes stylistiques précis dus aux choix esthétiques du traducteur qui conditionnent la réception du texte littéraire. Ces questions sont examinées à travers des textes distribués et accompagnés de matériel critique. Epreuve écrite à la fin du semestre.

---

**2316 L'Évolution des mythes littéraires**  
**Enseignant : G. Freris**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Cours destiné aux étudiants de la deuxième et troisième année, examinant la naissance, l'évolution et la mort des mythes, à travers le devenir littéraire, en insistant sur la forme et sur la thématique des mythes antiques à l'époque moderne. L'approche théorique sera illustrée par le mythe de Carmen, vu à travers la littérature, l'opéra, le cinéma et la danse. L'évaluation des étudiants dépendra de la participation aux cours et s'effectuera par un examen écrit à la fin du semestre. Les

exposés sont facultatifs.

- 
- 2317**    **Histoire et Littérature**  
**Enseignante : L. Ioakeimidou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Le cours examine l'influence de l'Histoire sur la littérature et la métamorphose du texte littéraire, de son contenu idéologique, de ses thèmes, de sa forme et de son expression sous l'impact de l'évolution historique et des bouleversements qui en découlent. Est proposé un choix représentatif de textes littéraires, qui seront distribués aux étudiants. Epreuve écrite à la fin du semestre.
- 
- 2319**    **Introduction à la littérature européenne**  
**Enseignant : G. Freris**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Cours destiné aux étudiants de la troisième et quatrième année. On étudiera l'apparition des littératures européennes, leurs impacts, les principales étapes leur évolution, leurs particularités ainsi que leurs contributions à la formation de l'esprit «européen». Parallèlement on insistera sur l'étude des prêts, des analogies, de l'imitation et des coïncidences de la production littéraire européenne. Le cours sera sanctionné par écrit.
- 
- 2321**    **Introduction aux littératures francophones**  
**Enseignant : G. Freris**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Cours destiné surtout aux étudiants de la première et de la seconde année. Il vise à attirer l'attention sur la production littéraire des peuples francophones qui à travers la langue française contribuent à la formation de la culture mondiale. On étudiera en particulier la naissance, les étapes, la thématique, les courants et l'évolution des genres littéraires, à travers la littérature francophone du Canada et des écritures "nationales" et personnelles qui ont été créées. Le cours sera sanctionné par écrit.
- 
- 3101**    **Introduction à la grammaire de l'énonciation**  
**Enseignants: T. Nenopoulou, S. Grammenidis**  
**Enseignement obligatoire (automne/ printemps)**
- Approche de la Langue française à partir de l'énoncé, par opposition à la "phrase". Étude des phénomènes grammaticaux au niveau de leur réalisation linguistique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

- 3104 Grammaire de l'énonciation**  
**Enseignants: T. Nenopoulou, S. Grammenidis**  
**Enseignement obligatoire (automne/ printemps)**
- Suite du cours **3101** (Introduction à la grammaire de l'énonciation). Sont examinées les catégories grammaticales de base du français en opposition: (i) à leur fonctionnement au niveau discursif, (ii) aux critères de la grammaire classique.
- 
- 3201 Principes de traductologie**  
**Enseignant: S. Grammenidis**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours constitue un premier contact avec la science de la Traductologie. Après une étude diachronique de ses principes de base, on examine les différentes possibilités d'approche de l'activité traduisante. Par ailleurs, les étudiants s'exercent aux principes méthodologiques qui en ressortent. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.
- 
- 3203 Linguistique et traduction**  
**Enseignante: T. Nenopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Méthode d'analyse des relations entre le grec et le français, à partir des textes traduits. On examine: 1) les relations homogènes ou hétérogènes des textes, ainsi que l'évaluation des traductions offertes, 2) les notions et les stratégies adéquates en vue de l'adaptation ou le condensé d'un texte en français. Evaluation : Travaux pratiques et contrôle continu, plus examen final.
- 
- 3205 Problèmes de traduction**  
**Enseignante: T. Nenopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Etude contrastive des phénomènes langagiers (occurrences grammatico-syntaxiques, sémantiques) selon le type de discours (journal, périodique, texte littéraire, etc.). La présence des étudiants est obligatoire. Evaluation : Contrôle continu, plus examen final.
- 
- 3206 Micro-textes/ Habiletés traductives**  
**Enseignante: M. Orphanidou-Fréri**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Dans ce cours, on propose aux étudiants des micro-textes ayant un sens complet (début/fin), où l'on procède à la recherche de leur identité typologique, où l'on définit les codes thématiques et expressifs et l'on

compare le niveau morphologique, syntaxique et le vocabulaire entre le grec et le français pour arriver à des traductions qui contiennent toutes les informations du texte-source. Le cours s'adresse aux étudiants du 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> semestre (printemps/hiver) et il est sanctionné par l'assiduité des étudiants aux cours et par un examen écrit à la fin du semestre.

**3208 Étude de la traduction littéraire**  
**Enseignante: M. Orphanidou-Fréri**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Ce cours s'adressant aux étudiants du 7<sup>ème</sup> semestre, examine les principes généraux de la procédure sociolinguistique qui caractérisent l'évolution du phénomène traductif dans le temps. Les textes étudiés varient selon les différents genres, classiques ou contemporains (poésie/prose/théâtre). Le cours est sanctionné par un examen écrit à la fin du semestre.

**3209 Théories de traduction**  
**Enseignant: S. Grammenidis**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**

Dans ce cours on examine les principales théories qui ont été développées concernant l'activité traduisante et plus particulièrement celles provenant du domaine de la linguistique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

**3210 Exercices de traduction du grec en français I**  
**Enseignante: C. Jardel-Souflerou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**

Exercices pratiques de traduction du grec en français. Étude de textes, essentiellement journalistiques, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Le cours vise au développement des compétences traductives de la langue source vers la langue étrangère-cible. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu.

**3219 Traduction de textes littéraires français**  
**Enseignante: E. Demiroglou**  
**Enseignement optionnel (automne)**

Les étudiants seront entraînés à la traduction de textes choisis de la littérature française, en vue de l'étude structurale et stylistique des langues française et grecque, respectivement.

- 3221 Traduction Spécialisée I**  
**Enseignante: E. Loupaki**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Suite des cours **3234** et **3235**. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 7<sup>ème</sup> semestre. Son objectif est la traduction du français en grec de textes portant sur des sujets scientifiques et techniques ainsi que l'initiation des étudiants à la recherche documentaire et terminologique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.
- 
- 3223 Traduction Spécialisée II**  
**Enseignante: E. Loupaki**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Suite des cours **3234**, **3235** et **3221**. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 8<sup>ème</sup> semestre. Son objectif est la traduction du français en grec de textes portant sur des sujets économiques et communautaires ainsi que l'utilisation des outils de traduction. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.
- 
- 3224 Sociolinguistique, traduction et médiation interculturelle**  
**Enseignement optionnel**
- La sociolinguistique, tout comme la traduction (chacune, certes, sous son propre angle) s'impliquent activement dans la communication interculturelle. Dans les sociétés modernes, l'adoption, de la part des locuteurs, d'attitudes positives pour l' « Autre », sa langue et sa culture, est capitale. Les objectifs de ce cours sont la recherche, la prise de conscience du fonctionnement des représentations culturelles dans des situations de formation ainsi que l'encouragement, à travers la pratique de la traduction, de stratégies et de compétences qui s'opposent à des phénomènes, tels la mésentente interculturelle et la xénophobie.
- 
- 3225 La Didactique de la traduction: Principes et approches méthodologiques**  
**Enseignante: E. Hatzigeorgiou**  
**Enseignement optionnel (automne)**
- Seront passés en revue les rapports de la Traduction avec les Sciences du langage, le rôle de la didactique de la Traduction et qui s'éloignent des pratiques traditionnelles (thème, version). Le système d'évaluation, établi en accord avec les étudiants, prévoit une épreuve d'examen ou la présentation de petits travaux. Le cours est dispensé pendant le premier semestre.

- 3227 Linguistique informatique**  
**Enseignante: P. Kyriacopoulou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Ce cours est la suite du 3226. Présentation des problèmes linguistiques dans la mise en œuvre des outils d'aide à la traduction et plus particulièrement dans la gestion des bases lexicales, dans l'exploitation des mémoires de traduction et des systèmes d'aide à la traduction. Devoir écrit sur ordinateur.
- 
- 3228 Linguistique informatique avec des applications à la terminologie**  
**Enseignante: P. Kyriacopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Passer en revue les applications standards de l'informatique dans la mise en œuvre des bases terminologiques. Connaissances générales des outils bureautiques et des bases de données. Utilisation des banques de données terminologiques. Bases de données terminologiques : constitution, consultation, gestion et validation des dictionnaires bilingues et multilingues. Devoir écrit sur ordinateur.
- 
- 3229 Linguistique informatique avec des applications à la traduction**  
**Enseignante: P. Kyriacopoulou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Connaissances générales des outils bureautiques et des systèmes d'aide à la traduction. Utilisation des systèmes de mémoire de traduction. Utilisation des systèmes de traduction automatique. Devoir écrit sur ordinateur.
- 
- 3232 Traduction théâtrale**  
**Enseignante: A. Sivetidou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Problèmes de la traduction théâtrale.
  - Exemples de textes dramatiques français traduits en grec.
  - Exercices de traduction sur de textes de théâtre français.
- L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen oral à la fin du semestre.
- 
- 3234 Traduction Générale I**  
**Enseignante: E. Loupaki**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Traduction du français en grec de textes non spécialisés. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> semestre. L'objectif du cours est d'initier les étudiants à l'acte traduisant et à ses principes de base. L'évaluation des étudiants se fait

par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.

- 
- 3235 Traduction Générale II**  
**Enseignante: E. Loupaki**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Suite du cours 3234. Traduction du français en grec à partir de textes non spécialisés. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> semestre. L'objectif du cours est de familiariser les étudiants avec la pratique traduisante, ainsi qu'avec l'utilisation des sources documentaires. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.
- 
- 3236 Exercices de traduction du grec en français II**  
**Enseignante: C. Jardel-Souflerou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours, d'un niveau plus avancé, est la suite du cours 3210. Exercices pratiques de traduction du grec en français. Étude de textes sur divers aspects de la société française contemporaine, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Le cours vise au développement des stratégies de traduction de la langue source vers la langue étrangère-cible. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.
- 
- 3237 Exercices de traduction du grec en français III**  
**Enseignante: S. Alègre**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours, d'un niveau plus avancé, est la suite des cours 3210 et 3236. Étude systématique de textes techniques, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Initiation à la recherche documentaire et terminologique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.
- 
- 3239 Exercices d'interprétariat I**  
**Enseignement optionnel**
- Exercices d'interprétariat du français au grec visant au développement de la compétence de l'étudiant, à rendre en grec un discours oral produit simultanément en français. L'évaluation se fait tout au long des séances et à partir des performances des étudiants en laboratoire.
- 
- 3240 Exercices d'interprétariat II**  
**Enseignement optionnel**
- Ce cours a les objectifs du 3239 dont il constitue un complément.

- 3241 La traduction en tant qu'activité langagière**  
**Enseignante: M. Orphanidou-Fréri**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours est la démarche et le résultat de la transformation d'informations du français au grec et vice-versa. Cette activité langagière à partir d'un matériel écrit ou oral d'une langue naturelle a pour but la reproduction la plus exacte des éléments de grammaire et de lexique ainsi que la recherche d'équivalences dans la langue cible. Ce cours est donné pour les étudiants du 1<sup>ème</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (automne/printemps). L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation active à l'ensemble des cours et de l'examen écrit à la fin du semestre.
- 
- 3246 Approches traductives des textes littéraires**  
**Enseignante: M. Orphanidou-Fréri**  
**Enseignement optionnel (printemps)**
- Ce cours présuppose de la part des étudiants assiduité et réussite au cours 3208. Les étudiants qui présenteront en cours des textes littéraires traduits du grec en français et vice-versa, devront conserver non seulement toutes les informations contenues, mais aussi la stylistique et le fonctionnement connotatif du texte source. Une approche de comparaison et d'évaluation de textes littéraires s'effectue également. La participation active de l'étudiant et la présentation d'une petite recherche à la fin du semestre lui permettront d'obtenir cette unité de valeur.
- 
- 3250 Français commercial I**  
**Enseignante: S. Alègre**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours s'adresse aux étudiants de 1ère année. L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de développer leurs compétences de compréhension et de production écrites dans des situations professionnelles et de se familiariser au lexique des affaires et du commerce. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.
- 
- 3251 Français commercial II**  
**Enseignante: S. Alègre**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**
- Ce cours d'un niveau plus avancé est la suite du cours Français commercial I. L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de développer leurs compétences de compréhension et de production écrites dans des situations professionnelles et de se familiariser au



lexique des affaires et du commerce. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

---

**3252 Problèmes de traduction : les éléments culturels**  
**Enseignante: C. Jardel-Souflerou**  
**Enseignement optionnel (automne/ printemps)**

Ce cours se propose un double objectif :

- De faire mieux connaître à l'étudiant la France d'aujourd'hui et le parcours du Français (la famille, l'école, l'espace où il vit, le monde du travail, les loisirs), tout en familiarisant avec des notions et des termes nouveaux (à partir de thèmes d'actualité : articles de presse).

- D'amener l'étudiant non seulement à faire une analyse comparative en l'incitant à rapprocher ce qu'il découvre/ apprend de sa propre culture grecque mais surtout à établir des équivalents en grec en vue d'en donner une traduction satisfaisante.

L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen final.

---

**3261 Communication et traduction**  
**Enseignante: E. Hatzigeorgiou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Ce séminaire fait suite au cours **3225**. Développement de la compétence de traduction dans le cadre de l'institution pédagogique. Traduction professionnelle, traduction "occasionnelle". L'évaluation de l'étudiant sera en fonction de sa participation active à l'ensemble des séances du séminaire et de la préparation d'un petit exposé, produit d'une recherche personnelle ou effectuée en groupe. Une bibliographie sera conseillée au cours du séminaire.

---

**3269 Emprunts linguistiques et problèmes de traduction**  
**Enseignante: A.N. Simeonidou-Christidou**  
**Enseignement optionnel (printemps)**

Application du **1102** (Introduction à la sémantique). Repérage des emprunts linguistiques caractérisés par des glissements sémantiques. Le cours est sanctionné par de mini-recherches menées par les étudiants.

## PRÉSENTATION DES ENSEIGNEMENTS PAR NUMERO DE CODE

Le tableau ci-dessous comprend tous les enseignements offerts par le programme d'études ainsi que d'autres qui peuvent être offerts dans l'avenir si les conditions le permettent.

Les numéros de code des enseignements sont significatifs:

Le premier chiffre :

0 signifie langue étrangère

1 signifie UFR de Linguistique et de Didactique des Langues

2 signifie UFR de Littérature

3 signifie UFR de Traduction

CODES	ENSEIGNEMENTS	H.E.	U.V.
0117	Anglais I	2	2
0118	Anglais II	2	2
	<i>ou</i>		
0127	Italien I	2	2
0128	Italien II	2	2
	<i>ou</i>		
0137	Allemand I	2	2
0138	Allemand II	2	2
1001	Cours de rattrapage I	2	1
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1104	-	-	-

1105	Langue française. Développement de compétences à l'écrit I	3	2
1106	Langue française. Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1107	Langue française. Développement de compétences à l'oral I	2	1
1108	Langue française. Développement de compétences à l'oral II	2	1
1109	Introduction à la Linguistique Générale	2	2
1110	La structure des langues	2	2
1111	Introduction à la Didactique des L.V.	2	2
1112	Méthodologie du F.L.E. (Laboratoires)	2	3
1113	Production de matériels didactiques	2	2
1114	Introduction à l'Anthropolinguistique	2	2
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1118	Applications en lexicologie	2	2
1203	Initiation à la méthodologie de la recherche	2	2
1204	Lexicologie -Lexicographie	2	2
1205	L'analyse linguistique : Une approche théorique	2	2
1209	Questions spécifiques de phonétique/phonologie I	2	2
1210	Analyse de l'erreur. Etude de l'interlangue chez l'apprenant du F.L.E.	2	2

1211	Sémantique	2	2
1212	Sociologie du langage	2	2
1213	Sociologie de l'éducation	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1218	Eléments de psycholinguistique	2	2
1220	Introduction à la linguistique historique	2	2
1221	Linguistique contrastive	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1224	Introduction à la sémiologie	2	2
1227	Phonologie	2	2
1231	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe I	3	2
1232	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe II	3	2
1233	Langue française: articulation de l'écrit I	3	2
1234	Langue française: articulation de l'écrit II	3	2
1235	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe I	2	1
1236	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe II	2	1
1237	Langue française: articulation de l'oral I	2	1
1238	Langue française: articulation de l'oral II	2	1

1239	Langue Française : Stratégies du discours I	2	2
1240	Langue Française : Stratégies du discours II	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
1245	Enseignement Interculturel	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Environnements électroniques d'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2
1249	Didactologie des Langues/Cultures Étrangères	2	2
1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1251	Pragmatique II	2	2
1253	Sociolinguistique: Études de cas	4	2
1254	Méthodes de recherche en lexicologie	4	2
1255	L'analyse linguistique : Application pratique	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de phonétique/phonologie II	4	2
1260	Le Discours du locuteur non natif	4	2
1262	Production de matériels pour l'apprentissage de langues	4	2

	à des fins professionnelles		
1264	Phonétique I	2	2
1265	Phonétique II	2	2
1266	Nouvelles technologies et didactique des langues vivantes	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2
1273	Philosophie du langage	2	2
1301	Grec langue étrangère I	3	2
1302	Grec langue étrangère II	3	2
1303	Langue grecque - niveau I	2	2
1304	Langue grecque - niveau II	2	2
1306	La didactique du grec langue étrangère. D.L.E.	2	2
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
2212	Étude approfondie d'un thème du Moyen Age	2	2

2213	Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle	2	2
2214	Étude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2
2215	Étude approfondie d'un thème du XVIIIe siècle	2	2
2216	Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Étude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2223	Histoire de la poésie française	2	2
2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2225	Histoire du roman français I	2	2
2226	Poésie française contemporaine	2	2
2227	Théâtre français contemporain	2	2
2228	Le Nouveau Roman	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2231	Méthodologie des textes	2	2
2232	Théorie de la littérature I (Séminaire)	4	4
2233	Théorie de la littérature II (Séminaire)	4	4
2234	Théorie de la littérature	2	2
2301	Civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle	2	2
2302	Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2
2304	Civilisation française du XXe siècle	2	2

2305	Histoire de la France	2	2
2306	Histoire de la France	2	2
2307	Histoire de la France	2	2
2308	Histoire de la France	2	2
2312	Littérature comparée	2	2
2313	Littérature comparée	2	2
2314	Littérature comparée	2	2
2315	Littérature comparée	2	2
2316	Littérature comparée	2	2
2317	Littérature comparée	2	2
2318	Littérature comparée	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2
2320	Littérature comparée	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
2322	Civilisation française et Institutions (Séminaire)	2	2
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3202	Approches méthodologiques et problèmes de traduction	2	2



3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habilités traductives	2	2
3207	F.O.S. : Communication interlinguale	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2
3209	Théories de traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3211	Étude et traduction de textes juridiques	2	2
3213	F.O.S. : Diversité et fonctionnement	2	2
3214	F.O.S. : Communication interlinguale II	4	4
3216	Traduction et Langue Grecque I	2	2
3217	Traduction et Langue Grecque II	2	2
3218	L'environnement européen plurilingue et l'alternance de codes	2	2
3219	Traduction de textes littéraires français	2	2
3220	Traduction de textes littéraires grecs	2	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2
3222	Étude intertextuelle des langues	4	4
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2
3225	La Didactique de la traduction : Principes et approches	2	2

	méthodologiques		
3226	Introduction à la Linguistique Informatique - Applications	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3230	Traduction/Communication interlinguistique I	2	2
3231	Traduction/Communication interlinguistique II	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2
3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3242	Variations géographiques et sociales du français	2	2
3243	Aspects sociaux de la traduction	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur Spécifiques (groupe C)	2	2
3245	F.O.S. : approches discursives	2	2

3246	Approches traductives des textes littéraires	2	2
3247	Introduction à la recherche sur la traduction	4	4
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2